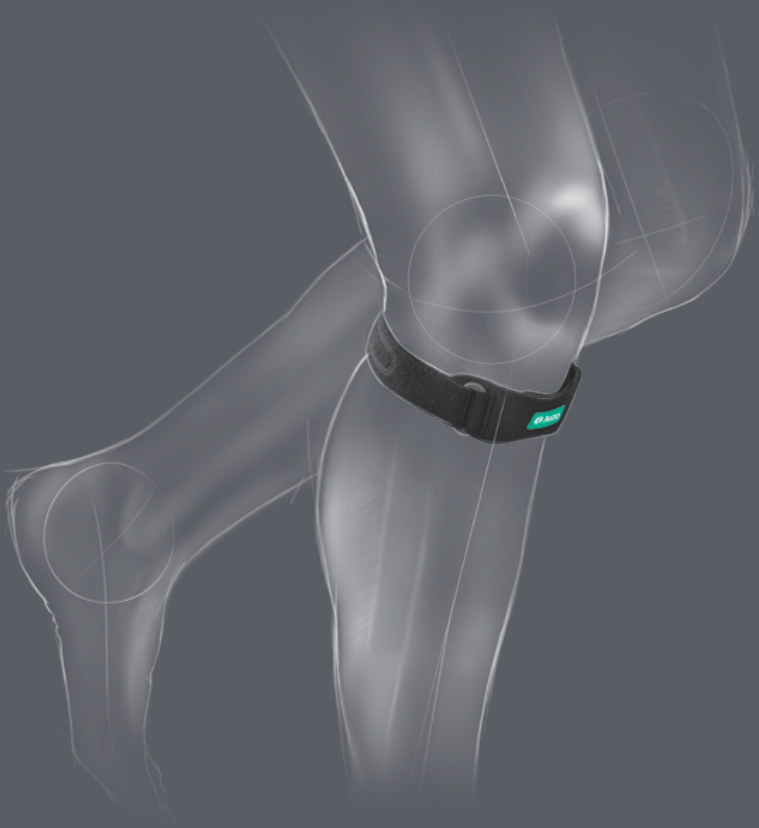
X Choice

Juzo



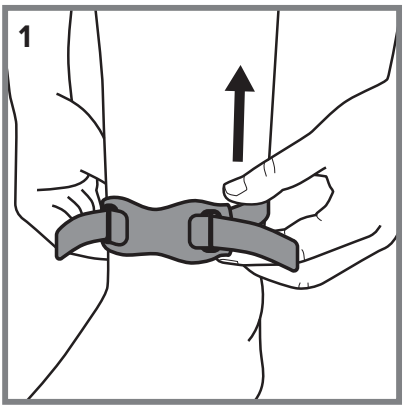
JuzoFlex

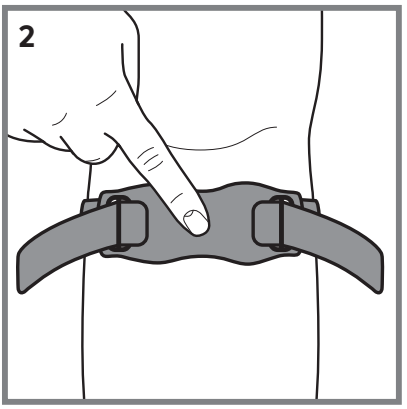
# Patella Xtra

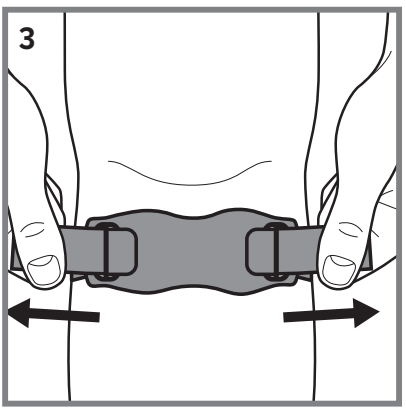
## Patellasehnenband · Patellar tendon strap

Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкция по эксплуатации · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام

Lebensfreude in Bewegung · Freedom in Motion


1


2


3

DE

**Zweckbestimmung**
Die Patellasehnenbandage JuzoFlex Patella Xtra beeinflusst über Druck durcheine Pelotte die Patellamechanik/-kinematik und entlastet Band- und Faszienansätze bei belastungsschmerzhaften Patellasehnenbeschwerden oder Chondropathia patellae.

**Zielgruppe der Anwender und Patientinnen und Patienten**
Als potenzielle Anwender gelten Patientinnen und Patienten sowie medizinisches Fachpersonal.
Die Zielgruppe auf Patientenseite umfasst sowohl Erwachsene als auch Jugendliche, die von medizinischen Fachpersonal anhand der relevanten Maße, verfügbaren Größen und Sonderausstattungen, sowie der Zweckbestimmung, Indikationen und Kontraindikationen eigenverantwortlich versorgt werden – stets unter Beachtung der Herstellerangaben.

**So legen Sie das Produkt richtig an:**
Ziehen Sie Ihre Bandage im Sitzen an und aus, um Verletzungen und Stürze zu vermeiden.

1. Ziehen Sie die Bandage über den Vorfuß und das Sprunggelenk an die vorgesehene Stelle. Alternativ können Sie auch eine Seite des Klettverschlusses ganz öffnen und wie bei Punkt 2 anlegen (positionieren).
2. Anschließend können Sie die Bandage direkt unterhalb der Patella (Kniescheibe) positionieren.
3. Mit Hilfe der Zügel können Sie durch einfaches Ziehen die Bandage einstellen.

Der richtige Sitz der Bandage ist gewährleistet, wenn sie unterhalb der Kniescheibe die Patellasehne und die Kniekehle umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auszuüben.
Ein Nachjustieren der Bandage ist jederzeit durch Schritt 2 und 3 möglich.

**Bitte beachten Sie:**
Tragen Sie das Produkt nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Ein Fortschreiten des Therapieerfolges oder ein verändertes Krankheitsbild machen eine erneute Messung und gegebenenfalls eine Neuanfertigung des Produkts erforderlich. Die Wirksamkeit des Produkts kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde und gemäß der Therapieempfehlung getragen wird. Achten Sie auf einen korrekten Sitz des Produkts, um Durchblutungs- oder Nervenbeeinträchtigungen zu vermeiden, und belasten Sie den versorgten Bereich nicht übermäßig. Bei bestimmten Tätigkeiten kann das Bewegungsvermögen leicht eingeschränkt sein. Sollten Sie Auffälligkeiten bemerken, wenden Sie sich bitte an Ihre Ärztin, Ihren Arzt oder das medizinische Fachpersonal. Bei neuen oder sich verschlechternden Beschwerden unterbrechen Sie die Anwendung und lassen Sie die weitere Anwendung ärztlich prüfen. Das Produkt ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Material in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhandel. Das Produkt

ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet. Die Kennzeichnung im Produkt ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit des Produkts. Wir bitten Sie daher, diese unter keinen Umständen zu entfernen.

**Wasch- und Pflegeanleitung**
Bitte beachten Sie die Pflegehinweise entsprechend der Kennzeichnung im Produkt. Ihre Bandage sollte täglich bzw. zwischen den Anwendungen mit Feinwaschmittel per Handwäsche (30 °C) gewaschen werden. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Anschließend spülen Sie diese bitte gut ab und lassen sie bei Zimmertemperatur trocknen. Sie können die Trockenzeit verkürzen, indem Sie die Bandage auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Dann die Bandage lose aufhängen. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Die Bandage ist nicht trocknergeeignet. Juzo Bandagen dürfen nicht chemisch gereinigt werden.

**Materialzusammensetzung**
Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte der Kennzeichnung im Produkt.

**Lagerungshinweis und Haltbarkeit**
Die genaue Anwendungsdauer der Bandage empfiehlt der verordnende Arzt bzw. medizinische Fachhandel.
Bei täglichem Tragen und Waschen des Produkts gilt eine maximale Nutzungsdauer des Produkts von 6 Monaten. Bei unregelmäßiger Nutzung verlängert sich die Tragedauer entsprechend, jedoch maximal bis zu einer Dauer von 12 Monaten. Da sich auf Grund der individuellen Nutzung hier die Abnutzungserscheinungen am Produkt unregelmäßig verändern können, ist beim Verdacht auf Veränderungen am Produkt eine Kontrolle durch medizinisches Fachpersonal ratsam. Das Produkt trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Bei Bandagen gilt eine maximale Verwendungsdauer von 42 Monaten. Die Verwendungsdauer des Medizinprodukts ist mit dem Symbol einer Sanduhr auf dem Schachteletikett aufgedruckt. Da sich auf Grund des Krankheitsbildes und der individuellen Lebensumstände die Körpermaße verändern können, ist eine regelmäßige Körpermaßkontrolle durch medizinisches Fachpersonal ratsam.

**Indikationen**
Femoropatellare Arthrose, Patellaspitzensyndrom (Jumper´s Knee), zweite Phase nach Patella- Stabilisierungs-OP, vorderer Knieschmerz, Chondropathia patellae

**Kontraindikationen**
Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Bandage nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden: Thrombosegefahr, hochgradige Varicosis, Lymphabflussstörungen und nicht eindeutige Weichteilschwellungen abseits des Anwendungsbereichs, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion (z. B. bei Diabetes mellitus), Hauterkrankungen, Hautirritationen und Verletzungen im Versorgungsbereich.

**Wichtig**
Bestehen offene Wunden im Versorgungsbereich, muss der Wundbereich zunächst mit einer entsprechenden Wundauflage bzw. einem Verband abgedeckt werden, bevor das Hilfsmittel angelegt wird.
Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

**Haftung**
Bei nicht zweckgemäßer Verwendung (auch bei eigener Reparatur oder Reparatur durch Fremddienstleister) kann der Hersteller die Konformität des Medizinproduktes nicht mehr gewährleisten, was zum Erlöschen der Haftung durch den Hersteller führt.

**Restrisiken und Nebenwirkungen**
Bitte tragen Sie das Produkt entsprechend ihrer Therapieempfehlung, um Verletzungen oder Fehlstellungen zu vermeiden. Bei unsachgemäßer Anwendung können vereinzelt unerwünschte Nebenwirkungen auftreten, wie z.B. Hautreizungen, Druckschäden und Einschränkungen der Blutzirkulation. Bei empfindlicher Haut kann es unter dem Produkt zu Juckreiz, Schuppung, Rötungen und Entzündungszeichen kommen. Daher ist eine adäquate Hautpflege unter dem Produkt notwendig.
Die folgenden Symptome sollen zum sofortigen Entfernen des Produkts und Kontrolle des klinischen Befundes durch eine Ärztin oder einen Arzt führen: Missempfindungen, Taubheitsgefühle und zunehmende Schmerzen.
Bei einer Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrer Ärztin oder Ihrem Arzt. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.
Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhandel. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

**Entsorgung**
Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/nationalen Vorgaben.

EN

**Intended purpose**
The patellar tendon strap JuzoFlex Patella Xtra uses the pressure of a pad to influence the patellar mechanics/ kinematics and relieves the insertion points of ligaments and fasciae in cases involving pain during movement of the patellar tendon or chondromalacia patellae.

**Target group of users and patients**
Potential users include patients and healthcare professionals.
The target group of patients includes adults as well as adolescents who are treated independently by medical professionals based on the relevant measurements, available sizes and optional extras, as well as the intended purpose, indications and contraindications – always in accordance with the manufacturer‘s instructions.

**How to put on the product correctly:**
Put on your support while sitting down to prevent injuries or falling.
**1.** Pull the support over your forefoot and ankle and up to the right place.

Alternatively, you can open up one side of the touch fastener completely and put on the strap as described in step 2 (positioning).

2. You can then position the support directly below the patella (kneecap).
3. You can adjust the support by simply pulling it with the help of the cords.

The correct fit of your support is guaranteed when it firmly encloses the patellar tendon and the back of the knee below the kneecap without applying too much (painful) pressure.
You can re-adjust the support at any time by following Steps 2 and 3.

**Please note:**
Only wear the product if it has been prescribed by a doctor. Medical aids should only be dispensed by properly trained staff at a medical retailer. Progress in the success of the treatment or a change in the condition may necessitate a new measurement and, if applicable, a new product. The product can only be fully effective when it has been put on correctly and is being worn in accordance with treatment recommendations. Ensure a correct fit of the product to avoid circulation or nerve impairment, and do not overexert the treatment area. Certain activities may curtail your freedom of movement somewhat. If you notice any anomalies, please consult your doctor or medical specialists. If you experience new or worsening symptoms, stop the treatment and have it assessed by a doctor. The product is largely resistant to oils, creams, skin moisture and other environmental influences. However, the durability of the material may be affected by certain combinations of the above. That is why it is advisable to have a medical retailer check your compression garments regularly. Please contact your specialist retailer in the event of damage. For hygiene reasons, the product is not suitable to be worn by more than one patient. The label on this product is necessary for identifying and tracing the product. We therefore ask you not to remove the labels under any circumstances.

**Washing and care instructions**
Please be sure to follow the care instructions on the product label. Handwash your support with laundry detergent for delicate fabrics (30 °C) every day or between uses. We recommend using gentle Juzo special detergent for this. Then rinse it well and leave it to dry at room temperature. You can reduce drying time by placing the support on a thick towel, tightly rolling the towel up and firmly pressing out excess moisture. Then hang the support up loosely. Do not leave it in the towel and do not dry it on a radiator or in the sun. The support is not suitable for tumble drying. Juzo supports are not suitable for dry cleaning.

**Material composition**
Please refer to the product label for detailed information.

**Storage information and shelf life**
The medical retailer or doctor prescribing the orthosis will recommend exactly how long it should be used for. If the product is being worn and washed every day, its maximum usage duration will be 6 months. If the product is used on an irregular basis, the wearing duration will be longer, up to a maximum of 12 months. Based on individual use, product wear may differ. We therefore recommend that the product is checked by a medical specialist in the event of suspected changes. Store the product in

a dry place and protect it from sunlight. Orthosis have a maximum shelf life of 42 months. The usage duration of the medical product is printed on the box with an hourglass symbol. Body measurements may change based on the patient's condition and individual circumstances. We therefore recommend that body measurements are checked regularly by a medical specialist.

**Indications**

Patellofemoral osteoarthritis, patella tip syndrome (jumper's knee), second phase after patellar stabilisation surgery, pain at the front of the knee, Chondromalacia patellae

**Contraindications**

If you have any of the following conditions, you should only wear the support after consulting with your doctor: Danger of thrombosis, high-grade varicose veins, lymph drainage disorders and non-specific soft tissue swelling outside the area of application, sensory disturbances and impaired circulation in parts of the body to be treated (e.g. in the case of diabetes mellitus), skin conditions, skin irritation and injuries in the area to be treated.

**Important**

If there are open wounds in the area where the garment is applied, the wound area must be covered with an appropriate wound dressing or bandage before the aid can be donned.
Liability for failure to comply with these contraindications cannot be accepted by the Julius Zorn GmbH Group.

**Liability**

In case of improper use (including independent repairs or repairs by third-party providers), the manufacturer cannot guarantee the medical device's conformity, which causes the manufacturer's liability to become void.

**Residual risks and side effects**

Please follow your treatment recommendations when wearing the product to avoid injury and misalignments. If used improperly, rare but undesirable side effects may occur, such as skin irritation, pressure damage and impaired blood circulation. People with sensitive skin may experience itching, flaking, redness and signs of inflammation. This is why adequate skin care is necessary when using the product.
The product should be removed immediately if any of the following symptoms occur, and the patient should be evaluated by a doctor: Abnormal sensations, numbness and increasing pain.
If you are intolerant to one or more of the substances used in this product, please consult your doctor before use.
The manufacturer does not accept any liability for damage/injuries resulting from improper use or misuse.
In the case of complaints related to this product, such as damage to the material or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

**Disposal**

As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

FR

**Usage prévu**

Le bandage pour tendon rotulien JuzoFlex Patella Xtra a, grâce à la pression exercée par une pelote, une influence sur la mécanique et la cinématique de la rotule et soulage les points d'insertion des ligaments et des fascias en cas de douleurs au tendon rotulien pendant l'effort ou de chondropathie rotulienne.

**Groupe cible des utilisateurs et des patients**

Les utilisateurs potentiels sont les patientes, les patients et le personnel médical. Le groupe cible côté patient comprend aussi bien les adultes que les adolescents, pris en charge par du personnel médical sur la base des mesures pertinentes, des tailles disponibles et des options spéciales, ainsi que selon l'usage prévu, les indications et contre-indications, et enfin, toujours dans le respect des instructions du fabricant.

**Voici comment enfiler correctement votre produit :**

Enfilez et retirez votre bandage en position assise en vue d'éviter toute blessure ou chute.

1. Enfilez le bandage sur l'avant-pied et la cheville jusqu'à l'emplacement prévu. Sinon, vous pouvez ouvrir complètement un côté de la fermeture à scratch et enfiler le bandage (le positionner) comme indiqué au point 2.
2. Ensuite, vous pouvez positionner le bandage directement sous la rotule.
3. Tirez simplement sur les brides pour régler le bandage.

Un bon ajustement du bandage est assuré si, en dessous de la rotule, il entoure le tendon rotulien et le creux poplité sans exercer une pression excessive (douloureuse).
Un réajustement du bandage est possible à tout moment (étapes 2 et 3).

**Veuillez noter :**

Portez ce produit sur prescription médicale uniquement. Les dispositifs médicaux doivent être uniquement délivrés au sein de magasins médicaux spécialisés et par des professionnels de la santé dûment formés. Tout résultat positif du traitement ou toute évolution du tableau clinique nécessite de procéder à une nouvelle prise de mesures et éventuellement à une nouvelle fabrication du produit. L'efficacité du produit ne peut se déployer que s'il a été correctement mis en place et porté dans le respect des recommandations thérapeutiques. Veillez à ce que le produit soit correctement ajusté afin d'éviter toute altération de la circulation sanguine ou toute compression des nerfs, et ne sursollicitez pas la zone concernée. Lors de certaines activités, l'aptitude au mouvement peut être légèrement restreinte. Si vous remarquez quelque chose d'inhabituel, veuillez vous adresser à votre médecin ou à du personnel médical. En cas d'apparition de nouveaux symptômes ou d'aggravation des symptômes existants, interrompez l'utilisation du produit et faites contrôler la poursuite du traitement par votre médecin. Ce produit est en grande partie résistant aux huiles, pommades, à l'humidité de la peau et à d'autres influences extérieures. Certaines combinaisons peuvent nuire à la durabilité du matériau. Par conséquent, nous vous recommandons de faire contrôler régulièrement votre produit dans un magasin médical spécialisé. En cas de dommages, veuillez vous adresser

à votre magasin spécialisé. Pour des raisons d'hygiène, ce traitement n'est pas destiné à être utilisé par plus d'un patient. Le marquage du produit est particulièrement important, car il permet de l'identifier et de le tracer. Nous vous demandons donc de ne le retirer sous aucun prétexte.

**Instructions de lavage et d'entretien**
Veuillez prendre en compte les consignes d'entretien figurant sur l'identification du produit. Votre bandage doit être lavé à la main (30 °C) avec une lessive pour linge délicat, et ce tous les jours ou entre chaque application. Nous vous recommandons pour cela la lessive spéciale Juzo. Ensuite, veuillez bien la rincer et laissez-la sécher à température ambiante. Vous pouvez réduire le temps de séchage en plaçant le bandage sur une serviette éponge épaisse, en l'enroulant et en appuyant fortement. Étendez ensuite le bandage sans serrer. Ne le laissez pas dans la serviette et ne le placez pas sur le radiateur ou au soleil. Le bandage ne passe pas au sèche-linge. Les bandages Juzo ne doivent pas être lavés à sec.

**Composition du produit**
Veuillez vous référer à l'identification du produit pour plus de détails.

**Instructions de stockage et durée de conservation**
La durée d'application exacte du l'orthèse est recommandée par le médecin traitant ou par le revendeur médical spécialisé. En cas de port et de lavage quotidiens du produit, la durée d'utilisation maximale du produit est de 6 mois. En cas d'utilisation discontinue, la durée de port peut se voir prolongée en conséquence, mais pour une durée de 12 mois maximum. Étant donné que les signes d'usure du produit peuvent varier de façon irrégulière en fonction de l'utilisation propre à chacun, il est conseillé de faire contrôler le produit par un professionnel médical spécialisé si l'on soupçonne une quelconque modification du produit. À conserver dans un endroit sec et à protéger de la lumière du soleil. La durée de vie utile maximale correspondant aux orthèses est de 42 mois. La durée de vie utile du dispositif médical est imprimée avec le symbole d'un sablier sur l'étiquette de la boîte. Étant donné que, selon la pathologie et les conditions de vie de chacun, les mensurations corporelles peuvent être modifiées, il est conseillé de réaliser régulièrement un contrôle desdites mensurations auprès d'un professionnel médical spécialisé.

**Indications**
Arthrose fémoro-rotulienne syndrome du jeune sauteur, deuxième phase après une chirurgie de stabilisation de la rotule, douleur antérieure au niveau du genou, Chondropathie rotulienne

**Contre-indications**
Dans le cas des pathologies suivantes, le bandage doit être utilisé uniquement en concertation avec le médecin : risque de thrombose, varicose de degré avancé, troubles de la circulation lymphatique et gonflements des tissus mous équivoques à l'écart de la zone d'application, troubles sensoriels et circulatoires de la région du corps traitée (par exemple, en cas de diabète sucré), maladies de la peau, irritations cutanées et blessures dans la zone traitée.

**Important**
S'il existe des lésions ouvertes dans la zone soignée, la zone de la plaie doit d'abord être recouverte d'un pansement ou d'un bandage approprié avant de

pouvoir enfiler le dispositif auxiliaire. En cas de non-respect de ces contre-indications, le groupe de sociétés Julius Zorn GmbH n`assume aucune responsabilité.

**Responsabilité**
En cas d'utilisation non conforme (y compris en cas de réparation effectuée par vos soins ou par un prestataire tiers), le fabricant ne peut plus garantir la conformité du dispositif médical, ce qui entraîne l'exclusion de sa responsabilité.

**Risques résiduels et effets secondaires**
Veuillez porter ce produit conformément aux recommandations thérapeutiques afin d'éviter toute blessure ou déformation. Une utilisation inappropriée peut, dans certains cas, entraîner des effets secondaires indésirables, tels que des irritations cutanées, des lésions par pression ou des troubles de la circulation sanguine. Chez les personnes à peau sensible, des démangeaisons, des squames, des rougeurs ou des signes d'inflammation peuvent apparaître sous le produit. Il est donc nécessaire d'assurer un soin cutané adéquat sous le produit.
Les symptômes suivants doivent conduire à un retrait immédiat du produit et à un contrôle clinique réalisé par un médecin : sensations anormales, engourdissements, douleurs croissantes. En cas d'intolérance à un ou plusieurs composants de ce produit, veuillez consulter votre médecin avant utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages/blessures résultant d'une mauvaise manipulation ou d'une utilisation non conforme à l'usage prévu. En cas de réclamation concernant le produit (par exemple, dommages au matériel ou défauts de la forme ajustée), veuillez vous adresser directement à votre revendeur médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point nº 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

**Mise au rebut**
En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

IT

**Destinazione d'uso**
Mediante la pressione esercitata da una pelotta, il tutore per il tendine rotuleo JuzoFlex Patella Xtra agisce sul comportamento meccanico e cinetico della rotula e scarica le inserzioni dei legamenti e delle fasce in presenza di patologie rotulee con dolori da carico o di condropatia rotulea.

**Gruppo target di utilizzatori e pazienti**
I potenziali utilizzatori sono i pazienti e il personale medico specializzato. Il gruppo target di pazienti comprende adulti e ragazzi che vengono assistiti da personale medico specializzato in base alle misure rilevanti, alle taglie disponibili e alle varianti, nonché alla destinazione d'uso, alle indicazioni e alle controindicazioni, sempre nel rispetto delle istruzioni del produttore.

**Come applicare correttamente il prodotto:**
Indossare e togliere il bendaggio in posizione seduta, in modo da evitare lesioni e cadute.

1. Tirare il tutore infilandolo dall'avampiede e facendolo passare sulla caviglia, fino a portarlo in posizione. In alternativa è anche possibile aprire completamente un lato della chiusura a strappo e indossarlo come descritto al punto 2 (posizionamento).
2. Posizionare quindi il tutore direttamente sotto la rotula.
3. Tirando semplicemente il laccetto è possibile regolare il tutore.

Per un corretto posizionamento del tutore, questo deve fasciare, al di sotto della rotula, il tendine rotuleo e il cavo popliteo senza tuttavia esercitare una pressione eccessiva (o dolorosa).
È possibile regolare il tutore in qualunque momento utilizzando le fasi 2 e 3.

**Attenzione:**
Indossare il prodotto solo previa prescrizione medica. Gli ausili medici andrebbero prescritti solo da personale appositamente formato e istruito nel campo medico-sanitario. Un miglioramento terapeutico o una variazione del quadro clinico rendono necessaria una nuova misurazione ed eventualmente la nuova realizzazione del prodotto. L'efficacia del prodotto può svilupparsi correttamente solo se lo stesso è stato posizionato in modo corretto e se viene indossato conformemente alla specifica raccomandazione terapeutica. Assicurare il corretto posizionamento del prodotto per evitare disturbi circolatori o nervosi e non sollecitare eccessivamente la zona trattata. In determinate attività, la mobilità può essere leggermente limitata. Se si notano anomalie, rivolgersi al proprio medico o al personale medico specializzato. In caso di nuovi disturbi o di peggioramento dei sintomi, interrompere l'uso e consultare il medico prima di riprendere il trattamento. Il prodotto è altamente resistente a oli, unguenti, umidità della pelle e altri fattori ambientali. Tuttavia, determinate combinazioni possono danneggiare la robustezza del materiale. Pertanto si raccomanda un'ispezione regolare da eseguirsi in negozi specializzati in prodotti medicali. In caso di danni, rivolgersi al proprio negozio specializzato. Per motivi igienici, il prodotto non è indicato per il trattamento di più di un paziente. Il contrassegno sul prodotto è importante per l'identificazione e la tracciabilità dello stesso. Si prega pertanto di non rimuoverlo per alcuna ragione.

**Istruzioni per il lavaggio e la cura**
Consultare le istruzioni riportate sul contrassegno del prodotto. Il tutore andrebbe lavato a mano (30 °C) utilizzando un detersivo delicato, quotidianamente o tra un'applicazione e l'altra. Si raccomanda l'uso di Juzo Detersivo Speciale per tessuti delicati. Quindi risciacquare bene e lasciar asciugare completamente a temperatura ambiente. Per ridurre i tempi di asciugatura, avvolgere il tutore ben stretto in uno spesso asciugamano di spugna e premere vigorosamente. Appendere quindi il tutore aperto e disteso Non lasciare il prodotto all'interno dell'asciugamano e non farlo asciugare su termosifoni o al sole. Il tutore non può essere asciugato in asciugatrice. I tutori Juzo non devono essere puliti chimicamente.

**Composizione del materiale**
Per informazioni dettagliate, consultare le informazioni stampate sul prodotto.

**Indicazioni per la conservazione e periodo di utilizzo**

La durata precisa di utilizzo del ortesi viene indicata dal medico curante o dal negozio specializzato in prodotti medicali. Se viene indossato e lavato quotidianamente, il periodo di utilizzo massimo del prodotto è di 6 mesi. In caso di uso occasionale, il periodo di utilizzo aumenta proporzionalmente, tuttavia con una durata massima di 12 mesi. Poiché i segni di usura del prodotto possono variare senza una regola precisa a causa dell'uso personale del prodotto, si consiglia di farlo controllare da personale medico qualificato se si sospettano delle alterazioni. Conservare il prodotto in un luogo asciutto e proteggerlo dalla luce solare. Per i ortesi, la durata di utilizzo massima è di 42 mesi. La durata di utilizzo del prodotto medicale è stampata sull'etichetta della confezione con il simbolo della clessidra. Poiché in ragione del quadro clinico e delle circostanze individuali di vita si può verificare una modifica delle misure corporee, si consiglia di sottoporsi a un regolare controllo di dette misure da parte di personale medico specializzato.

**Indicazioni**

Artrosi femoro-rotulea, sindrome dell'apice rotuleo (ginocchio del saltatore), seconda fase dopo intervento chirurgico di stabilizzazione della rotula, dolore nella parte anteriore del ginocchio, Condropatia rotulea

**Controindicazioni**

Nei seguenti quadri clinici il tutore deve essere utilizzato solo previa consultazione del proprio medico: Rischio di trombosi, varicosi di grado elevato, disturbi del flusso linfatico e gonfiori ambigui dei tessuti molli lontani dalla zona di trattamento, disturbi sensoriali e circolatori della parte del corpo trattata (ad es. in caso di diabete mellito), patologie o irritazioni cutanee e lesioni nell'area di trattamento.

**Importante**

In presenza di ferite aperte nell'area del trattamento è necessario coprire l'area della ferita con una medicazione o con una fasciatura prima di indossare l'ausilio medicale.
In caso di inosservanza delle controindicazioni, Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

**Responsabilità**

In caso di utilizzo non conforme alla destinazione d'uso (anche in caso di riparazioni in autonomia o avvalendosi di servizi di terzi), il produttore non è più nelle condizioni di garantire la conformità del prodotto medicale. Ciò comporta la decadenza della responsabilità del produttore.

**Rischi residui ed effetti collaterali**

Si prega di indossare il prodotto in base alla raccomandazione terapeutica per prevenire lesioni o posizioni scorrette. In caso di uso improprio possono verificarsi effetti collaterali indesiderati isolati, come ad esempio irritazioni cutanee, danni da pressione e limitazioni della circolazione sanguigna. In caso di pelle sensibile l'uso del prodotto può causare prurito, arrossamenti e segni di infiammazione. Pertanto, è necessaria una cura della pelle adeguata sotto il prodotto.
I seguenti sintomi richiedono la rimozione immediata del prodotto e il controllo dei risultati clinici da parte di un medico: sensazioni anomale, intorpidimento e aumento del dolore.
In caso di intolleranza a uno o più materiali di questo prodotto, consultare il proprio medico prima dell'utilizzo.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni/lesioni derivanti da un utilizzo scorretto o non conforme alla destinazione d'uso.
In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al materiale o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

**Smaltimento**
Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

PT

**Objetivo pretendido**
O ligamento do tendão rotuliano JuzoFlex Patella Xtra, através da pressão exercida por uma almofada, influencia a mecânica e a cinemática da rótula e alivia as inserções dos ligamentos e das fáscias em casos de dores na tendão rotuliano associadas ao esforço ou de Condropatiarotuliana.

**Grupo-alvo de utilizadores e pacientes**
Os potenciais utilizadores são pacientes e profissionais de saúde. O grupo-alvo do lado dos pacientes inclui adultos e adolescentes que são tratados por profissionais de saúde com base nas medidas relevantes, tamanhos disponíveis e acessórios especiais, bem como no objetivo pretendido, indicações e contraindicações, sempre de acordo com as instruções do fabricante.

**Como colocar o produto de forma adequada:**
Vista e dispa as suas ligaduras na posição sentada para evitar ferimentos e quedas.

1. Puxe o tira do suporte elástico sobre a parte da frente do pé e o tornozelo para o local pretendido. Em alternativa, pode abrir completamente um lado do fecho autoaderente e posicioná-lo como no ponto 2 (posicionar).
2. Em seguida, pode posicionar o suporte elástico diretamente abaixo da patela (rótula).
3. Com a ajuda das correias, pode ajustar o suporte elástico simplesmente puxando.

O ajuste correto do suporte elástico é garantido se este envolver o tendão rotuliano e a fossa poplítea abaixo da rótula, sem, no entanto, exercer pressão excessiva (dolorosa).
Siga os passos 2 e 3 para reajustar o suporte elástico a qualquer altura.

**Note bem:**
Só deve usar o produto após prescrição médica. Os dispositivos médicos apenas devem ser fornecidos por pessoal com a devida formação, em distribuidores especializados em produtos médicos.
A evolução do êxito da terapia ou uma mudança do quadro clínico levam à necessidade de uma nova medição e, eventualmente, de um novo produto.
A eficácia do produto só pode ser devidamente comprovada se tiver sido aplicado corretamente e se for

usado de acordo com a recomendação terapêutica. Certifique-se de que o produto está bem ajustado para evitar problemas circulatórios ou nervosos e não sobrecarregue a área tratada. Em determinadas atividades, a capacidade de movimento pode ser ligeiramente limitada. Se notar alguma anomalia, consulte o(a) seu(sua) médico(a) ou profissional de saúde. Em caso de sintomas novos ou de agravamento dos sintomas, interrompa a utilização e consulte um(a) médico(a) para verificar se pode continuar o tratamento. O produto é bastante resistente aos óleos, pomadas, humidade da pele e a outras influências ambientais. A resistência do material pode ser afetada por determinadas combinações. Por isso, recomendam-se controlos regulares pelo distribuidor especializado em produtos médicos. Em caso de danos, contacte o seu distribuidor especializado. Por razões de higiene, o produto não é adequado para o cuidado de mais do que um paciente. A marcação no produto é importante para a identificação e para a rastreabilidade do mesmo. Por isso, pedimos que não as remova em nenhuma circunstância.

**Instruções de lavagem e limpeza**
Observe as instruções de cuidados indicadas na etiqueta do produto. O suporte elástico deve ser lavado à mão diariamente ou entre utilizações com um detergente suave a cerca de 30 °C. Recomendamos Juzo Detergente Especial suave. Em seguida, passe bem por água e deixe-o secar à temperatura ambiente. Pode encurtar o tempo de secagem se colocar o suporte elástico sobre uma toalha turca bem grossa, enrolar comprimindo e apertar com força. Em seguida, pendure o suporte elástico sem o prender. Não o deixe na toalha turca e não o seque sobre o aquecedor ou ao sol. O suporte elástico não é adequado para a máquina de secar roupa. Os suportes elásticos Juzo não podem ser limpos quimicamente (a seco).

**Composição do material**
Para obter informações precisas, consulte a etiqueta do produto.

**Indicações de armazenagem e conservação**
O médico que prescreve ou o revendedor médico especialista recomenda a duração exata do tratamento do órtese. Se o produto for utilizado e lavado diariamente, a vida útil máxima do produto é de 6 meses. Em caso de utilização esporádica, o tempo de utilização é prolongado em conformidade, mas até um máximo de 12 meses. Dado que os sinais de desgaste do produto podem alterar-se irregularmente devido à utilização individual, é aconselhável que o produto seja examinado por pessoal médico qualificado em caso de suspeita de alterações. Guarde o produto num local seco e proteja-o da ação direta dos raios solares. Os órteses têm um prazo de utilização máximo de 42 meses. O prazo de utilização do produto medicinal é impresso com o símbolo de uma ampulheta na etiqueta da embalagem. Uma vez que, devido ao quadro clínico e às circunstâncias individuais da vida, as dimensões do corpo podem alterar-se, é aconselhável um controlo regular realizado por pessoal médico especializado.

**Indicações**
Artrose fémororotuliana, síndrome da ponta da rótula (Joelho do Saltador), segunda fase após estabilização cirúrgica da rótula, dor anterior no joelho, Condropatia rotuliana.

**Contraindicações**
O suporte elástico deve ser usado nos seguintes quadros clínicos, mas só depois de uma consulta médica: Perigo de trombose, elevado grau de varicose perturbações da drenagem linfática e inchaços inconclusivos dos tecidos das partes moles fora da área de aplicação, falta de sensibilidade e má circulação da região do corpo coberta (por ex., diabetes mellitus), doenças cutâneas, irritações cutâneas e ferimentos nas áreas de cobertura.

**Importante**
Se existirem feridas abertas na zona a tratar, a zona da ferida deve primeiro ser coberta com um penso ou uma ligadura adequada, antes da aplicação dos auxiliares.
O grupo de empresas Julius Zorn GmbH não se responsabiliza pelo não cumprimento destas contraindicações.

**Responsabilidade**
Em caso de utilização inadequada (incluindo reparações efetuadas pelo próprio ou por prestadores de serviços externos), o fabricante não pode garantir a conformidade do produto medicinal, o que implica a extinção da responsabilidade do fabricante.

**Riscos residuais e efeitos secundários**
Por favor, utilize o produto de acordo com a sua recomendação terapêutica para evitar lesões ou más posturas. Em caso de utilização inadequada, podem ocorrer efeitos secundários indesejáveis isolados, tais como irritações cutâneas, lesões por pressão e restrições na circulação sanguínea. Em peles sensíveis, o produto pode causar comichão, descamação, vermelhidão e sinais de inflamação. Por isso, é necessário cuidar adequadamente da pele sob o produto.
Os seguintes sintomas devem levar à remoção imediata do produto e ao controlo dos resultados clínicos por um(a) médico(a): Sensações anormais, dormências e aumento das dores.
Em caso de intolerância a um ou mais componentes deste produto, por favor, consulte o(a) seu(sua) médico(a) antes de usar. O fabricante não se responsabiliza por danos/lesões causados por uma manipulação inadequada ou pelo uso impróprio do produto.
Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor especializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado- Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

**Eliminação**
Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/nacionais aplicáveis.

ES

**Finalidad**
El vendaje para el tendón rotuliano JuzoFlex Patella Xtra influye en la mecánica y la cinemática de la rótula mediante la presión ejercida por una almohadilla y alivia las inserciones de ligamentos y fascias en caso de dolor por sobrecarga del tendón rotuliano o de condropatía rotuliana.

**Público destinatario de usuarios y pacientes**

Como usuarios potenciales se consideran los pacientes, así como el personal médico especializado. El público destinatario por parte de los pacientes comprende tanto adultos como adolescentes a los que el personal médico especializado proporciona la prenda, bajo su propia responsabilidad y con la ayuda de las dimensiones relevantes, las tallas disponibles y las opciones extra, así como sobre la base de la finalidad, las indicaciones y las contraindicaciones, observando en todo momento las indicaciones del fabricante.

**Colocación correcta del producto:**

Póngase y quítese el vendaje en posición sentada para evitar lesiones y caídas.

1. Pase el vendaje por el antepié y el tobillo hasta llegar al punto correspondiente. De forma alternativa, puede abrir por completo un lado de la cinta de gancho y bucle y colocarla como se describe en el punto 2 (colocación).
2. A continuación, puede colocar el vendaje justo debajo de la rótula.
3. Para ajustar el vendaje, no tiene más que tirar de la correa.

El ajuste correcto del vendaje está garantizado si rodea el tendón rotuliano y el hueco poplíteo por debajo de la rótula sin ejercer demasiada presión (sin resultar doloroso).
El vendaje puede reajustarse en cualquier momento siguiendo los pasos 2 y 3.

**Importante:**

Utilice el producto únicamente según prescripción médica. Los productos sanitarios solo deben venderse en un comercio especializado de equipos médicos por personal debidamente cualificado para ello. A medida que la terapia avanza o el cuadro clínico cambia, es conveniente tomar medidas de nuevo y, en caso necesario, fabricar un producto nuevo. El producto solo es realmente eficaz si se coloca correctamente y se lleva de acuerdo con las recomendaciones terapéuticas. Preste atención a la colocación correcta del producto para evitar repercusiones negativas en el riego sanguíneo y los nervios y no cargue excesivamente la zona tratada. La capacidad de movimiento puede estar limitada ligeramente al realizar determinadas actividades. En caso de observar alguna anomalía, consulte a su médico o profesional sanitario. Si empeoran las molestias o aparecen otras nuevas, interrumpa el uso y haga revisar la aplicación posterior por el médico. El producto presenta una buena resistencia contra los aceites, los ungüentos, la humedad de la piel y a otros factores ambientales. Algunas combinaciones pueden afectar la durabilidad del material. Por esta razón, es recomendable realizar un seguimiento periódico en el comercio especializado de productos sanitarios. En caso de daños, póngase en contacto con su comercio especializado. Por razones higiénicas, el producto no es adecuado para ser utilizado para el tratamiento de más de un paciente. La etiqueta del producto es importante para la identificación y la trazabilidad del mismo. Por este motivo, le rogamos que no la retire bajo ningún concepto.

**Instrucciones para el lavado y cuidado**

Observe las instrucciones para el cuidado que figuran en la etiqueta del producto. Su vendaje debe lavarse a mano (30 °C) a diario o entre usos con un

detergente para ropa delicada. Para este fin, recomendamos el suave detergente especial Juzo. A continuación, enjuague bien y deje secar a temperatura ambiente. Para reducir el tiempo de secado, coloque su vendaje sobre una toalla gruesa de rizo, enróllela y estrújela con fuerza. Seguidamente puede colgar el vendaje suelto. No lo deje dentro de la toalla ni lo seque sobre la calefacción o al sol. El vendaje no es apto para la secadora. Los vendajes de Juzo no son aptos para la limpieza en seco.

**Composición del material**
Encontrará la información exacta en la etiqueta del producto.

**Instrucciones de almacenamiento y durabilidad**
La duración exacta de la aplicación del prótesis es recomendada por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado. Si el producto se usa y se lava a diario, su vida útil máxima es de 6 meses. En caso de uso irregular, el tiempo de uso se prolonga en consecuencia, hasta un máximo de 12 meses. Dado que los signos de desgaste del producto pueden cambiar de forma irregular debido al uso individual de cada persona, se aconseja hacer revisar el producto por personal médico si se sospecha cualquier cambio. El producto debe guardarse en un lugar seco y protegido de la radiación solar. El periodo de uso máximo de los prótesis es de 42 meses. El periodo de uso del producto sanitario está impreso en la etiqueta de la caja con el símbolo de un reloj de arena. Dado que las medidas corporales pueden cambiar debido a la sintomatología y las condiciones de vida del paciente, se recomienda llevar a cabo un control periódico de las medidas corporales por parte del personal médico especializado.

**Indicaciones**
Artrosis femoropatelar, tendinopatía rotuliana (rodilla del saltador), segunda fase tras una operación para la estabilización de la rótula, dolor en la zona anterior de la rodilla, Condropatía rotulian

**Contraindicaciones**
En caso de presentar los siguientes cuadros clínicos, el vendaje solo se debería llevar previa consulta con el médico: riesgo de trombosis, varicosis de alto grado, trastornos del drenaje linfático e hinchazón ambigua de los tejidos blandos fuera de la zona de aplicación, trastornos de la sensibilidad y circulatorios de la zona del cuerpo que se está tratando (p. ej. en caso de diabetes mellitus), enfermedades de la piel, irritaciones de la piel y lesiones en la zona de tratamiento.

**Importante**
En caso de que haya heridas abiertas en la zona de tratamiento, hay que cubrir la zona de la herida con un apósito o vendaje adecuado antes de colocar el producto.
El grupo empresarial Julius Zorn GmbH no asume responsabilidad alguna en caso de inobservancia de estas contraindicaciones.

**Responsabilidad**
El fabricante ya no puede garantizar la conformidad del producto sanitario en caso de uso indebido (también en caso de reparación propia o reparación realizada por terceros proveedores de servicios), lo que conlleva la extinción de la responsabilidad del fabricante.

**Riesgos residuales y efectos secundarios**
Lleve el producto conforme a sus recomendaciones terapéuticas para evitar

lesiones o desviaciones. En caso de aplicación inadecuada se pueden producir, en casos aislados, efectos secundarios como, por ejemplo, irritaciones cutáneas, daños por presión o restricciones de la circulación sanguínea. En caso de piel sensible, se pueden producir picor, descamación, enrojecimientos y síntomas de inflamación debajo del producto. Por este motivo, se requiere un cuidado adecuado de la piel debajo del producto.
En caso de aparición de los siguientes síntomas se debería retirar inmediatamente el producto y hacer revisar el diagnóstico clínico por un médico: molestias, entumecimiento y aumento del dolor.
En caso de intolerancia a uno o varios componentes de este producto, consulte con su médico antes de su uso.
El fabricante no se hace responsable de daños o lesiones derivados de una manipulación indebida o un mal uso.
En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el tejido o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

**Eliminación**
Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

NL

**Beoogd doel**
De patellapeesbandage JuzoFlex Patella Xtra beïnvloedt via de druk van een pelotte de mechanica en kinematica van de patella en ontlast de band- en fascia-aanzetten bij pijnlijke klachten door belasting van de patellapees of chondropathia patellae.

**Gebruikers en patiënten als doelgroep**
Mogelijke gebruikers zijn patiënten en medisch specialisten. De patiëntendoelgroep omvat volwassenen, jongeren en kinderen, die op eigen verantwoordelijkheid door medisch specialisten worden behandeld aan de hand van relevante afmetingen, beschikbare maten en uitzonderingen, alsook het beoogde doel, de indicaties en contra-indicaties. Dit moet altijd in overeenstemming met de instructies van de fabrikant gebeuren.

**Zo brengt u het product correct aan:**
Ga zitten voordat u uw compressiekleding aan- of uittrekt om vallen of verwondingen te voorkomen.

1. Trek de bandage over de voorvoet en de enkel naar de daarvoor bestemde plaats. Als alternatief kunt u ook een zijde van de klittenbandsluiting volledig openen en op de in punt 2 aangegeven wijze plaatsen (positioneren).
2. Daarna kunt u de bandage direct onder de patella (knieschijf) positioneren.
3. Met behulp van de trekbanden kunt u de bandage instellen door simpelweg te trekken.

De juiste pasvorm van de bandage is gewaarborgd als deze de knieschijf en de

patellapees omsluit, zonder daarbij een te sterke (pijnlijke) druk uit te oefenen. Door stap 2 en 3 opnieuw uit te voeren, kunt u de bandage op elk gewenst moment bijstellen.

**Let op het volgende:**
Draag het product alleen op voorschrift van uw arts. Medische hulpmiddelen dienen uitsluitend door geschoold personeel in een medische speciaalzaak te worden verstrekt. Bij een succesvol verloop van de therapie of een verandering van het ziektebeeld moet er opnieuw worden gemeten en eventueel een nieuw product worden gemaakt. De werking van het product kan alleen dan volledig effectief zijn als het op de juiste manier is aangebracht en volgens het therapieadvies wordt gedragen. Zorg ervoor dat het product correct zit om doorbloedings- of zenuwstoornissen te voorkomen en belast het behandelde gebied niet overmatig. Bij bepaalde activiteiten kan de bewegingsvrijheid enigszins beperkt zijn. Als u iets ongewoons opmerkt, neem dan contact op met uw arts of de medisch specialist. Bij nieuwe of toenemende klachten moet u stoppen met de toepassing en verder gebruik door een arts laten beoordelen. Het product is grotendeels bestand tegen oliën, zalven, de vochtigheid van de huid en andere invloeden van buitenaf. Bepaalde combinaties kunnen de levensduur van het materiaal verkorten. Daarom raden wij u aan het product regelmatig te laten controleren in een medische speciaalzaak. Bij beschadigingen dient u contact op te nemen met uw medische speciaalzaak. Het product mag om hygiënische redenen slechts door één persoon worden gebruikt. De markering in het product is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u deze in geen geval te verwijderen.

**Wasvoorschrift en onderhoudsadvies**
Neem de onderhoudsinstructies in acht volgens de markering in het product. Uw bandage moet dagelijks of na elk gebruik op de hand worden gewassen met een fijnwasmiddel bij ca. 30 °C. Hiervoor raden wij het milde Juzo speciaalwasmiddel aan. Spoel daarna de orthese goed af en laat deze drogen bij kamertemperatuur. U kunt de droogtijd verkorten door de bandage na het wassen op een dikke badhanddoek te leggen, deze op te rollen en stevig uit te drukken. Hang de bandage vervolgens los op. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de verwarming of in de zon drogen. De bandage is niet geschikt voor de droger. Juzo bandages mogen niet chemisch gereinigd worden.

**Materiaalsamenstelling**
De exacte gegevens vindt u op de markering in het product.

**Bewaarvoorschrift en levensduur**
De exacte gebruiksduur van de orthese wordt aanbevolen door de voorschrijvende arts of de medische speciaalzaak. Bij dagelijks dragen en wassen van het product is de maximale gebruiksduur van het product 6 maanden. Bij onregelmatig gebruik is de draagduur overeenkomstig langer, maar maximaal 12 maanden. De slijtagesporen aan het product kunnen, afhankelijk van het individuele gebruik, onregelmatig veranderen. Daarom wordt aanbevolen om bij een vermoeden van veranderingen aan het product deze te laten controleren door medisch geschoold personeel. Het product droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. Voor orthesen geldt een maximale gebruiksduur van 42 maanden.

De gebruiksduur van het medische hulpmiddel is met een zandlopersymbool op het etiket van de doos gedrukt. Lichaamsmaten kunnen veranderen door het ziektebeeld of door individuele levensomstandigheden. Daarom is het raadzaam om de lichaamsmaten regelmatig te laten controleren door medisch geschoold personeel.

**Indicaties**
Femorpatellaire artrose, patellapuntensyndroom (springersknie), tweede fase na patella-stabilisatie- operatie, kniepijn vooraan, Chondropathie patellae

**Contra-indicaties**
Bij de volgende ziektebeelden moet de bandage uitsluitend in overleg met de arts worden gedragen: gevaar voor trombose, ernstige varicosis, lymfedrainagestoornissen en onduidelijke zwellingen van weke delen buiten het toepassingsgebied, gevoeligheidsen doorbloedingsstoornissen van het verzorgde lichaamsdeel (bv. bij diabetes mellitus), huidziekten, huidirritaties en verwondingen in het verzorgde gebied.

**Belangrijk**
Bij open wonden in het te behandelen gebied moet het wondoppervlak eerst met een geschikte wondverzorging, zoals een verband, worden afgedekt, voordat het hulpmiddel wordt aangebracht.
Bij het niet in acht nemen van deze contra-indicaties kan de bedrijfsgroep van Julius Zorn GmbH niet aansprakelijk worden gesteld.

**Aansprakelijkheid**
Bij verkeerd gebruik (waaronder eigen reparaties of reparaties door andere leveranciers) kan de fabrikant de conformiteit van het medische hulpmiddel meer niet garanderen, hetgeen leidt tot het vervallen van de aansprakelijkheid van de fabrikant.

**Restrisico‘s en bijwerkingen**
Draag het product volgens uw therapieadvies om blessures of verkeerde houdingen te voorkomen. Bij oneigenlijk gebruik kunnen in individuele gevallen ongewenste bijwerkingen optreden, zoals huidirritaties, drukbeschadigingen en een verstoorde bloedcirculatie. Bij een gevoelige huid kan het product jeuk, schilfering en tekenen van ontsteking veroorzaken. Het is dus belangrijk om onder het product de juiste huidverzorging te gebruiken.
Bij de volgende symptomen moet het product onmiddellijk worden uitgedaan en de oorzaak door een arts worden onderzocht: klachten, gevoelloosheid en toenemende pijn.
Bij intolerantie voor een of meer bestanddelen van dit product dient u voor gebruik uw arts te raadplegen. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade/letsel als gevolg van verkeerd of oneigenlijk gebruik.
Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

**Afvoer**
Normaliter dient het product aan het einde van de gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij

de geldende plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

DA

**Formålsbestemmelse**
Patellasenebandagen, JuzoFlex Patella Xtra, anvender patellamekanikken/-kinematikken i en pelotte til at udøve et tryk. Derved aflastes ledbånd og bindevæv i forbindelse med belastningsrelaterede smerter i patellasenen eller ved chondropathia patellae.

**Målgruppen af brugere og patienter**
Potentielle brugere er patienter og sundhedspersonale. Målgruppen på patientsiden omfatter både voksne og unge, som forsynes af sundhedsfagligt personale på eget ansvar ud fra de relevante mål, tilgængelige størrelser og specialudformninger samt med hensyntagen til formålsbestemmelse, indikationer og kontraindikationer – altid i overensstemmelse med producentens anvisninger.

**Sådan anlægger du produktet rigtigt:**
For at undgå at du kommer til skade eller falder, bør du sidde ned, mens du tager bandagen på og af.

1. Træk bandagen op over forfoden og anklen til det ønskede sted. Alternativt kan du åbne den ene side af de justerbare lukninger helt og anlægge bandagen, som vist i punkt 2 (positionering).
2. Derefter kan du positionere bandagen direkte under patella (knæskallen).
3. Du kan let indstille bandagen ved at trække i stropperne.

Bandagen sidder rigtigt, når den under knæskallen omslutter patellasenen og knæhasen, uden dog at trykke for kraftigt (smertefuldt).
Bandagen kan til enhver tid efterjusteres ved at gentage trin 2 og 3.

**Vær opmærksom på følgende:**
Brug kun produktet, hvis lægen har ordineret det. Medicinske hjælpemidler bør kun udleveres af dertil uddannet medicinsk personale i relevante specialforretninger. Fremskridt i behandlingsresultatet eller et ændret sygdomsbillede kan gøre det nødvendigt at udføre en ny måling og eventuelt fremstille et nyt produkt. Produktets optimale effektivitet kan kun opnås, hvis det er taget rigtigt på og bruges i overensstemmelse med den anbefalede behandling. For at undgå at beskadige nerverne eller blodcirkulationen bør du sørge for, at produktet sidder korrekt, og at det behandlede område ikke belastes for meget. Bevægelsesevnen kan ved visse aktiviteter være begrænset i mindre grad. Skulle du bemærke noget unormalt, bedes du kontakte din læge eller sundhedspersonalet. Hvis symptomerne forværres, eller der dukker nye symptomer op, skal du afbryde brugen og rådføre dig med lægen om den videre behandling. Produktet er i vid udstrækning resistent over for olie, salve, hudens fugtighed og andre ydre påvirkninger. Visse kombinationer kan reducere materialets holdbarhed. Derfor anbefales en regelmæssig kontrol hos forhandleren. Kontakt venligst forhandleren, hvis produktet er blevet beskadiget. Produktet er af hygiejniske årsager ikke beregnet til at blive anvendt af mere end en patient. Mærket i produktet er vigtigt for at kunne identificere og spore produktet. Vi anbefaler derfor, at mærket under ingen omstændigheder fjernes.

**Vaske- og plejeanvisning**
Overhold venligst plejeanvisningerne på mærket i produktet. Din bandage bør vaskes dagligt eller mellem hver brug med et finvaskemiddel i hånden (30 °C). Vi anbefaler at bruge det milde Juzo Specialvaskemiddel. Skyl derefter bandagen grundigt og lad den tørre ved stuetemperatur. Tørretiden kan afkortes ved at lægge bandagen på et tykt frottéhåndklæde, rulle det stramt sammen og trykke vandet godt ud. Hæng derefter bandagen løst op. Lad den ikke blive liggende i håndklædet, og læg den ikke til tørre på radiatoren eller i direkte sollys. Bandagen må ikke tørres i tørretumbler. Bandager fra Juzo må ikke kemisk renses.

**Materialesammensætning**
De nøjagtige angivelser finder du på mærket i produktet.

**Opbevaringsanvisning og holdbarhed**
Den ordinerende læge eller personalet i specialforretningen vil informere dig om, hvor længe ortosen må anvendes. Ved daglig brug og vask af produktet er den maksimale brugstid 6 måneder. Ved uregelmæssig anvendelse forlænges brugsvarigheden tilsvarende, produktet må dog maksimalt bruges i 12 måneder. Da produktet som følge af den individuelle anvendelse kan slides uregelmæssigt, anbefaler vi at få produktet kontrolleret af medicinsk fagpersonale, hvis der er mistanke om, at produktet har ændret sig. Produktet skal opbevares tørt og beskyttet mod sollys. Ved ortosen gælder en maksimal brugstid på 42 måneder. Brugstiden for det medicinske produkt er trykt på æskens etiket sammen med et timeglassymbol. Da kropsmålene kan ændre sig som følge af sygdomsbilledet og de individuelle livsomstændigheder, er det hensigtsmæssigt at henvende sig til medicinsk fagpersonale for at få foretaget regelmæssige målinger af kropsmålene.

**Indikationer**
Femoropatellar artrose, springerknæ, anden fase efter stabiliserende patellaoperation, forreste knæsmerter, Chondropathia patellae

**Kontraindikationer**
Ved nedenstående sygdomsbilleder bør bandagen kun anvendes efter aftale med lægen: Risiko for trombose, udpræget varicosis, dårligt lymfeafløb og ikke entydige bløddelshævelser uden for anvendelsesområdet, kredsløbsforstyrrelser og manglende evne til at føle smerte i det behandlede kropsområde (f.eks. ved Diabetes mellitus), hudsygdomme, hudirritationer og skader i behandlingsområdet.

**Vigtigt**
Hvis der er åbne sår i behandlingsområdet, skal såområdet først dækkes med en egnet sårbandage eller forbinding, inden hjælpemidlet anlægges. Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH hæfter ikke, hvis disse kontraindikationer ikke overholdes.

**Erstatningsansvar**
Ved ukorrekt anvendelse (også ved selv udførte reparationer eller reparationer ved eksterne serviceudbydere) kan producenten ikke længere garantere, at det medicinske udstyr stemmer overens med de gældende krav. Dette medfører, at producentens ansvar bortfalder.

**Kontraindikationer og bivirkninger**
For at undgå tilskadekomst eller fejlstillinger bedes du bruge produktet i henhold til behandlingsanbefalingerne.

Ved forkert anvendelse kan der nu og da forekomme uønskede bivirkninger som f.eks. hudirritation, trykskader og begrænsning af blodcirkulationen. Ved følsom hud kan der forekomme kløe, skældannelse, rødme og betændelsestegn under produktet. En passende hudpleje under produktet er derfor nødvendig.
Ved følgende symptomer skal produktet fjernes omgående, og den kliniske diagnose skal kontrolleres af en læge: Ubehag, følelsesløshed og tiltagende smerter.
Hvis du ved, at du er overfølsom over for ét eller flere af produktets indholdsstoffer, skal du konsultere din læge før brug.
Producenten hæfter ikke for skader/tilskadekomst som følge af ukorrekt håndtering eller utilsigtet anvendelse.
Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

**Bortskaffelse**
I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

SV

**Avsedd användning**
Patellabandet JuzoFlex Patella Xtra påverkar patellamekaniken/-kinematiken genom tryck från en pelott, och avlastar ledbands- och fasciafästen vid patellabesvär med belastningssmärta eller chondropathia patellae.

**Målgrupp – användare och patienter**
Potentiella användare är patienter och medicinsk personal i fackhandeln. Till patientmålgruppen hör vuxna och ungdomar som behandlas på egen hand av medicinsk personal baserat på relevanta mått, tillgängliga storlekar och specialutrustning, samt avsedd användning, indikationer och kontraindikationer – alltid enligt tillverkarens anvisningar.

**Så här tar du på produkten på rätt sätt:**
Sitt ned när du tar på och av dig bandaget för att undvika skador och fall.

1. Dra bandaget över framfoten och fotleden till avsett ställe. Alternativt kan du även en öppna en sida av kardborrebandet helt och ta på (positionera) produkten enligt punkt 2.
2. Därefter kan du positionera bandaget direkt under patella (knäskålen).
3. Dra i remmen för att ställa in bandaget.

Bandaget sitter rätt när det omsluter patellasenan och knävecket under knäskålen med ett fast – men inte för hårt (smärtsamt) – tryck.
Det går alltid att efterjustera bandaget med moment 2 och 3.

**Tänk på följande:**
Använd endast produkten enligt din läkares ordination. Medicinska hjälpmedel bör endast lämnas ut av medicinsk

personal. Allt eftersom behandlingen ger effekt eller om sjukdomsbilden ändras måste en ny mätning göras och eventuellt en ny produkt tillverkas. Produkten kan endast få avsedd effekt om den har tagits på korrekt och används enligt behandlingsrekommendationen. Var noga med att produkten sitter rätt för att undvika cirkulations- eller nervpåverkan och överbelasta inte det behandlade området. Vid vissa aktiviteter kan rörelseförmågan vara lätt begränsad. Om du märker något ovanligt ska du kontakta din läkare eller medicinsk fackpersonal. Vid nya eller förvärrade besvär ska du avbryta användningen och låta en läkare besluta om fortsatt användning. Produkten tål i stor utsträckning olja, salvor, fukt från huden och andra påverkande faktorer. Vissa kombinationer kan dock försämra materialets hållbarhet. Därför rekommenderas att produkten kontrolleras regelbundet av medicinsk personal. Kontakta medicinsk personal vid skador. Av hygieniska skäl är produkten endast avsedd för behandling av en patient. Märkningen i produkten är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Denna får därför under inga omständigheter tas bort.

**Tvätt- och skötselråd**
Följ skötselråden enligt märkningen på produktens insida. Ditt bandage ska handtvättas (30 °C) dagligen resp. mellan användningarna med fintvättmedel. Vi rekommenderar att du använder vårt milda Juzo Specialtvättmedel. Skölj ur tvättmedlet ordentligt och låt produkten torka i rumstemperatur. Torktiden kan förkortas genom att bandaget läggs på en tjock frottéhandduk, rullas in hårt och pressas ur kraftigt. Häng sedan upp bandaget fritt. Låt det inte ligga kvar i handduken och lägg det inte i solen eller på ett element för att torka. Bandaget tål inte att torktumlas. Juzo Bandage får inte kemtvättas.

**Materialsammansättning**
Se märkningen i produkten för exakt information.

**Förvaringsanvisning och hållbarhet**
Förskrivande läkare resp. medicinsk personal rekommenderar exakt hur länge bandaget ska användas. Om produkten bärs och tvättas dagligen gäller en maximal användningstid på 6 månader. Om produkten används mer sällan förlängs tiden, dock högst upp till 12 månader. Eftersom slitage på produkten kan uppstå vid olika tidpunkter givet av den individuella användningen ska produkten kontrolleras av medicinsk fackpersonal vid misstanke om förändringar. Förvara produkten torrt och skyddat mot solljus. Ortosens har en maximal användningstid på 42 månader. Användningstiden för den medicinska produkten anges med en timglassymbol på förpackningsetiketten. Eftersom kroppsmåtten kan ändras givet av sjukdomsbilden och individuella livsbetingelser, rekommenderar vi att medicinsk personal regelbundet utför kontroller av kroppsmåtten.

**Indikationer**
Patellofemoral artros, patellatendinit (hopparknä), fas 2 efter patellastabiliserande operation, främre knäsmärtor, Chandropathia patellae

**Kontraindikationer**
I samråd med läkare kan bandaget eventuellt användas vid följande sjukdomsbilder: Risk för trombos, utbredda varicer, störningar i lymfavflödet och ej entydiga mjukdelssvullnader utanför användningsområdet, störningar i känseln och blodflödet hos den behandlade kroppsdelen (t.ex. diabetes mellitus),

hudsjukdomar, hudirritationer och skador i det behandlade området.

**Viktigt**
Om det finns öppna sår i behandlingsområdet måste sårområdet först täckas med lämplig kompress resp. lämpligt förband innan hjälpmedlet läggs på.
Om dessa kontraindikationer inte beaktas kan Julius Zorn GmbH inte ta något ansvar.

**Ansvar**
Vid felaktig användning (även vid reparation som utförts av dig själv eller tredje part) kan tillverkaren inte garantera den medicinska produktens överensstämmelse, vilket leder till att garantin från tillverkaren upphör att gälla.

**Kvarstående risker och biverkningar**
För att undvika skador och felställningar ska du använda produkten enligt behandlingsrekommendationen. Vid icke ändamålsenlig användning kan det i enskilda fall uppstå biverkningar som exempelvis hudbesvär, tryckskador och försämrad blodcirkulation. Vid känslig hud kan det uppstå klåda, flagnande hud, rodnader och tecken på inflammation under produkten. Därför krävs adekvat hudvård under produkten.
Vid följande symptom ska produkten omedelbart tas av och det kliniska fyndet kontrolleras av läkare: obehag, domningskänsla och ökande smärtor.
Om du inte tål ett eller flera av innehållsämnena i denna produkt ska du tala med din läkare innan du börjar använda den. Tillverkaren ansvarar inte för skador som har uppstått till följd av felaktig eller icke ändamålsenlig användning.
Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på det materialet eller bristande passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

**Avfallshantering**
I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala/nationella föreskrifter.

FI

**Käyttötarkoitus**
Polvilumpiojännetuki JuzoFlex Patella Xtra vaikuttaa pehmusteen kautta välittyvän paineen avulla polvilumpion mekaniikkaan ja kinematiikkaan ja keventää nivelsiteiden ja lihaskalvojen kiinnityskohtiin kohdistuvaa kuormitusta sellaisten polvilumpiojännevaivojen tai polvilumpion kondropatian yhteydessä, jotka ovat kuormitettaessa kivuliaita.

**Kohderyhmään kuuluvat käyttäjät ja potilaat**
Mahdollisia käyttäjiä ovat potilaat sekä terveydenhuollon ammattilaiset. Potilaskohderyhmään sisältyvät sekä aikuiset että nuoret. Heitä hoitavat itsenäisiä päätöksiä tekevät terveydenhuollon ammattilaiset, jotka ottavat tarvittavat mitat sekä valitsevat asianmukaiset koot ja erikoislisävarusteet. Lisäksi he ottavat huomioon käyttötarkoituksen, käyttöaiheet ja vasta-aiheet ja noudattavat aina valmistajan antamia ohjeita.

**Näin puet tuotteen oikein:**
Pue tuki päälle ja riisu se istuma-asennossa, jotta et loukkaannu tai kaadu.

1. Vedä tuki jalkaterän ja nilkan ylitse polven päälle. Vaihtoehtoisesti voit avata tarranauhakiinnityksen yhdeltä puolelta kokonaan ja toimia kohdassa 2 kuvatulla tavalla (tuen asemointi).
2. Aseta tuki suoraan polvilumpion alapuolelle.
3. Voit säätää tukea vetämällä hihnoista.

Tuki istuu kunnolla, kun se ympäröi polven kun se ympäröi polvilumpion jänteen ja polvitaipeen polvilumpion alapuolella.
Tukea voi säätää milloin tahansa suorittamalla vaiheet 2 ja 3.

**Huomaa:**
Käytä tuotetta vain lääkärin määräyksestä. Vain koulutettujen terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjien tulisi myydä lääkinnällisiä apuvälineitä. Hoidon edistyminen tai muuttunut sairaudenkuva edellyttävät uutta mitoitusta ja tarvittaessa uuden tuotteen valmistusta. Tuotteen tehokas vaikutus edellyttää, että se puetaan asianmukaisesti päälle ja että sitä käytetään hoitosuosituksen mukaisesti. Tarkista, että tuote istuu hyvin, jotta vältät verenkiertohäiriöt ja hermovauriot. Älä myöskään kuormita hoidettavaa kehonosaa liikaa. Tiettyjen liikeratojen yhteydessä liikuntakyky saattaa olla hieman rajoittunut. Jos sinulle kehittyy huolestuttavia oireita, ota yhteyttä lääkäriin tai terveydenhuollon ammattihenkilöstöön. Jos sinulle kehittyy uusia oireita tai jos oireet pahenevat, keskeytä tuotteen käyttö ja kysy lääkäriltä, voitko jatkaa sen käyttöä. Tuote kestää melko hyvin öljyjä, voiteita, ihon kosteutta ja muita ulkoisia vaikutuksia. Tietyt aineyhdistelmät voivat heikentää materiaalin kestävyyttä. Suosittelemme viemään tuotteet säännöllisesti tarkastettavaksi terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjälle. Jos tuote vahingoittuu, ota yhteyttä terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Hygieniasyistä tuote on tarkoitettu vain yhden henkilön hoitoon. Tuotteessa oleva etiketti on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljittää. Älä siis poista kyseistä etikettiä tuotteesta.

**Pesu- ja hoito-ohje**
Noudata tuotteen etikettiin merkittyjä hoito-ohjeita. Tuki tulee pestä päivittäin tai käyttökertojen välissä käsipesuna (30 °C) hienopesuainetta käyttäen. Suosittelemme käyttämään mietoa Juzo-erikoispesuainetta. Huuhtele tuki hyvin ja anna sen kuivua huoneenlämmössä. Jos haluat lyhentää kuivumisaikaa, aseta tuki paksulle froteepyyhkeelle, kääri pyyhe tiukalle rullalle ja purista voimakkaasti. Ripusta tuki sen jälkeen kuivumaan ilmavasti. Älä jätä sitä pyyhkeen sisään äläkä kuivata sitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Tukea ei saa kuivata kuivauskoneessa. Juzo-tukia ei saa pestä kemiallisesti.

**Materiaalit**
Katso tarkemmat tiedot tuotteessa olevasta etiketistä.

**Säilytysohje ja säilyvyys**
Sidoksen tilannut lääkäri tai terveystuotteiden erikoisliike antaa suosituksen ortoosin tarkasta käyttöajasta. Jos tuotetta käytetään ja jos se pestään päivittäin, tuotteen enimmäiskäyttöaika on 6 kuukautta. Jos tuotetta käytetään epäsäännöllisesti, käyttöaika pitenee, mutta enimmäiskäyttöaika on kuitenkin 12 kuukautta. Tuotteessa näkyvät kulumisen merkit voivat muuttua epäsäännöllisesti yksilöllisen käyttötavan vuoksi. Jos epäilet, että tuotteessa on tapahtunut muutoksia, suosittelemme viemään tuotteen terveydenhuollon ammattilaisen tarkastettavaksi. Tuote

on säilytettävä kuivassa auringonvalolta suojattuna. Tukien enimmäiskäyttösaika on 42 kuukautta. Tuotepakkauksen etikettiin on merkitty tiimalasi, joka ilmaisee terveydenhuollon tuotteen käyttöajan. Koska kehon mitat voivat muuttua sairaudenkuvan ja yksilöllisten elinolosuhteiden mukaan, suosittelemme, että terveydenhuollon ammattilainen tarkistaa kehon mitat säännöllisesti.

**Käyttöaiheet**
Femoropatellaarinen nivelrikko, polvilumpion kärjen oireyhtymä (hyppääjän polvi), polvilumpion stabilisointileikkauksen jälkeinen toinen vaihe, polven etuosan kiputilat, Chandropathia patella

**Vasta-aiheet**
Tukea saa käyttää seuraavien sairauksien yhteydessä vasta, kun siitä on ensin keskusteltu lääkärin kanssa: Veritulppariski, vaikea-asteiset suonikohjut, imunestekierron häiriöt ja etiologialtaan epäselvät hoidettavan alueen ulkopuoliset pehmytkudoksen turvotukset, tunto- ja verenkiertohäiriöt hoidettavalla alueella (esimerkiksi diabeteksen yhteydessä), hoidettavalla alueella olevat ihosairaudet, ihon ärsytystilat ja ihovauriot.

**Tärkeää**
Jos hoitoalueella on avohaavoja, haava-alue on ensin peitettävä laastarilla tai sidoksella, ennen kuin apuväline puetaan ylle.
Julius Zorn GmbH -konserni ei vastaa mahdollisista tuotteiden väärinkäytöstä aiheutuvista haitoista.

**Virhevastuu**
Käyttötarkoituksen vastaisen käytön (myös itse tehtyjen tai muun kuin valtuutetun palveluntarjoajan tekemien korjausten) yhteydessä valmistaja ei voi enää taata terveydenhuollon tuotteen soveltuvuutta kyseiseen käyttöön, mikä johtaa valmistajan vastuun raukeamiseen.

**Jäännösriskit ja haittavaikutukset**
Käytä tuotetta sinulle annetun hoitosuosituksen mukaisesti, jotta vältät loukkaantumisen tai virheasennot. Epäasianmukaisen käytön yhteydessä voi ilmaantua yksittäisiä haittavaikutuksia, kuten ihoärsytystä, painevaurioita ja verenkiertohäiriöitä. Herkkäihoisilla käyttäjillä voi esiintyä kutinaa, hilseilyä, punoitusta ja merkkejä tulehduksesta tuotteen alla. Tämän vuoksi tuotteen alle jäävää ihoaluetta on tärkeää hoitaa asianmukaisesti.
Jos sinulle ilmaantuu seuraavia oireita tuotteen käytön aikana, riisu tuote heti ja hakeudu lääkäriin, jotta kliininen löydös voidaan tutkia: tuntohäiriöt, puutumisen tunne ja lisääntyvä kipu.
Jos yksi tai useampi tämän tuotteen sisältämistä materiaaleista ei sovi sinulle, keskustele asiasta hoitavan lääkärin kanssa ennen tuotteen käyttöä.
Valmistaja ei vastaa vahingoista tai vammoista, joiden syynä on tuotteen epäasianmukainen käsittely tai käyttö väärään tarkoitukseen.
Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi neuloksessa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

**Hävittäminen**
Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.

NO

**Tiltenkt bruk**
Patellasenebandasjen JuzoFlex Patella Xtra påvirker patellamekanikken/kinematikken og seneutspringene gjennom trykk via en pelotte ved belastningsrelaterte smerter i patellasenefestet eller ved chondropathia patellae.

**Målgruppe for brukere og pasienter**
Potensielle brukere omfatter pasienter og fagpersonale. Pasientmålgruppen inkluderer både voksne og ungdommer, som på eget ansvar behandles av fagpersonale. Behandlingen er basert på relevante mål, tilgjengelige størrelser og spesialutstyr, samt tiltenkt bruk, indikasjoner og kontraindikasjoner – alltid i samsvar med produsentens instruksjoner.

**Slik setter du produktet riktig på:**
Ta på og av bandasjen i sittende stilling, for å unngå skader og fall.

1. Trekk bandasjen over forfoten og ankelen til det tiltenkte stedet. Alternativt kan du også åpne den ene siden av borrelåsen helt og påføre (posisjonere) den på samme måte som i punkt 2.
2. Deretter kan du plassere bandasjen rett under patellaen (kneskålen).
3. Ved hjelp av stroppene kan du enkelt justere bandasjen.

Riktig passform av bandasjen er sikret når den sitter fast rundt patellabåndet og baksiden av kneet under kneskålen, uten å utøve for stort (smertefullt) trykk. Bandasje kan når som helst etterjusteres ved å gjenta trinnene 2 og 3.

**Vær oppmerksom på:**
Produktet skal kun brukes i samsvar med legens forordning. Medisinske hjelpemidler skal kun utleveres av tilstrekkelig opplært personell på en medisinsk faghandel. Framgang i behandlingen eller et endret sykdomsbilde krever en ny måling og, om nødvendig, en ny tilpasning av produktet. Produktets fulle effekt kan bare oppnås dersom det påføres riktig og brukes i henhold til behandlingsanbefalingene. Forsikre deg om at produktet sitter riktig for å unngå sirkulasjons- eller nerveforstyrrelser, og vær oppmerksom på å ikke belaste det behandlede området for mye. Ved visse aktiviteter kan bevegelsesevnen være noe begrenset. Hvis du oppdager avvik, ber vi deg om å kontakte behandlende lege eller fagpersonale. Hvis nye symptomer oppstår eller symptomene forverres, må du slutte å bruke produktet og kontakte behandlende lege før videre bruk. Produktet er i stor grad motstandsdyktig mot oljer, salver, fukt fra huden og andre miljøpåvirkninger. Enkelte kombinasjoner kan svekke materialets holdbarhet. Derfor anbefales en regelmessig kontroll på en medisinsk faghandel. Kontakt forhandleren din ved skade. Produktet er av hygienehensyn ikke egnet til å brukes av mer enn én pasient. Merkingen på produktet er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne denne merkingen under noen omstendigheter.

**Vaske- og pleieveiledning**
Vær oppmerksom på pleieanvisningene som er angitt på produktet. Bandasjen skal vaskes daglig eller mellom bruk for hånd med finvaskemiddel (30 °C). Hertil anbefaler vi det skånsomme Juzo-vaskemiddelet. Skyll dem deretter godt og la dem tørke fritt opphengt ved romtemperatur. Du kan forkorte tørketiden ved å legge bandasjene i et tykt frotténåndkle etter vaske, rulle det sammen og trykke det kraftig. Heng deretter bandasjen opp til tørk. Ikke la den bli liggende i håndkleet, og ikke heng den til tørk på et varmeapparat eller i direkte sollys. Bandasjen er ikke egnet for tørking i tørketrommel. Juzo bandasjer er ikke egnet for kjemisk rens.

**Materialsammensetning**
De nøyaktige detaljene er angitt på produktetiketten.

**Lagringsanvisninger og holdbarhet**
Anbefaling om nøyaktig brukstid for ortesen skal gis av lege eller medisinsk forhandler. Hvis produktet brukes og vaskes daglig, har produktet en maksimal brukstid på 6 måneder. Ved uregelmessig bruk forlenges brukstiden tilsvarende, men maksimalt til 12 måneder. Siden tegn på slitasje kan variere avhengig av den individuelle bruken av produktet, anbefaler vi at produktet kontrolleres av medisinsk fagpersonale ved mistanke om endringer. Produktet skal oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Ortesen har en maksimal brukstid på 42 måneder. Brukstiden for det medisinske utstyret er trykt med et timeglass-symbol på eskeetiketten. Ettersom kroppsmålene kan endres som et resultat av sykdomsbildet og de individuelle livsomstendighetene, anbefales det å la medisinsk fagpersonell gjennomføre regelmessige kroppsmålinger.

**Indikasjoner**
Patellofemoral artrose, patellar tendinopati (Jumper's Knee), andre fase etter patella-stabiliseringsoperasjon, fremre knesmerter, Patellofemoralt smertesyndrom

**Kontraindikasjoner**
Ved følgende sykdomsbilder skal bandasjen kun brukes i samråd med legen: Trombosefare, høygradige åreknuter, hemmet lymfedrenasje og ikke entydige bløtvevhevelser utenfor anvendelsesområdet, følelses- og sirkulasjonsforstyrrelser i den behandlede kroppsdelen (f.eks. ved diabetes mellitus), hudsykdommer, hudirritasjoner og skader i behandlingsområdet.

**Viktig**
Hvis det er åpne sår i behandlingsområdet, må såområdene først dekkes med egnet sårbandasje eller bandasje før hjelpemiddelet påføres.
Ved manglende overholdelse av disse kontraindikasjonene overtar Julius Zorn GmbH-konsernet intet ansvar.

**Ansvar**
Hvis produktet ikke brukes til det tiltenkte formålet (inkl. egenreparasjon eller reparasjon utført av tredjepart), kan produsenten ikke lenger garantere at det medisinske utstyret er i samsvar med forskriftene, noe som fører til bortfall av produsentens ansvar.

**Restrisikoer og bivirkninger**
Produktet må brukes i henhold til behandlingsanbefalingene for å unngå skader eller feiljusteringer. Feil bruk kan i enkelte tilfeller føre til uønskede bivirkninger, herunder hudirritasjon, trykkskader og nedsatt blodsirkulasjon.

Ved ømfintlig hud kan produktet forårsake kløe, flassing, rødhet og tegn på betennelse. Det er derfor viktig å utføre god hudpleie under produktet.
Følgende symptomer skal føre til umiddelbar fjerning av produktet og gjennomgang av de kliniske funnene av en lege: Ubehag, nummenhet og tiltagende smerte.
Ved intoleranse mot én eller flere av ingrediensene i dette produktet, bør du rådføre deg med behandlende lege før bruk. Produsenten er ikke ansvarlig for skader/personskader som følge av feil håndtering eller misbruk.
Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel hvis varene er skadet eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

**Avfallsbehandling**
Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

EL

**Προβλεπόμενη χρήση**
Μέσω πίεσης που ασκείται από μία πελότα, η υποστήριξη επιγονατιδικού τένοντα JuzoFlex Patella Xtra επηρεάζει τη μηχανική/την κίνηση της επιγονατίδας και αποφορτίζει τις προσφύσεις συνδέσμων και περιτονιών σε περιπτώσεις ενοχλήσεων στον επιγονατιδικό τένοντα με πόνο κατά την καταπόνηση ή χονδροπάθειας επιγονατίδας.

**Ομάδα-στόχος των χρηστών και των ασθενών**
Πιθανοί χρήστες θεωρούνται οι ασθενείς και το εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό. Η ομάδα-στόχος όσον αφορά στους ασθενείς περιλαμβάνει ενήλικες και εφήβους, που λαμβάνουν φροντίδα από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό με βάση τα σχετικά μέτρα, τα διαθέσιμα μεγέθη και τον ειδικό εξοπλισμό, καθώς και την προβλεπόμενη χρήση, τις ενδείξεις και τις αντενδείξεις, πάντα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

**Σωστός τρόπος εφαρμογής του προϊόντος:**
Εφαρμόζετε και αφαιρείτε το βοήθημα σε καθιστή θέση, για να αποφευχθούν τυχόν τραυματισμοί και πτώση.

1. Περάστε το βοήθημα στο επάνω τμήμα του ποδιού και τον ταρσό στο προβλεπόμενο σημείο. Εναλλακτικά, μπορείτε να ανοίξετε πλήρως τη μια πλευρά της σύνδεσης hook and loop και να το εφαρμόσετε όπως περιγράφεται στο σημείο 2 (τοποθέτηση).
2. Στη συνέχεια, μπορείτε να τοποθετήσετε το βοήθημα απευθείας κάτω από την επιγονατίδα.
3. Μπορείτε να ρυθμίσετε το βοήθημα, τραβώντας απλώς τα σχοινιά.

Η σωστή θέση του βοηθήματος διασφαλίζεται όταν περικλείει τον επιγονατιδικό τένοντα και τον αυχένα του γονάτου κάτω από την επιγονατίδα, χωρίς να ασκείται υπερβολικά υψηλή (επίπονη) πίεση.

Η αναπροσαρμογή του βοηθήματος είναι δυνατή ανά πάσα στιγμή, ακολουθώντας τα βήματα 2 και 3.

**Λάβετε υπόψη τα εξής:**
Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο κατόπιν συνταγογράφησης από ιατρό. Τα ιατρικά βοηθήματα πρέπει να πωλούνται αποκλειστικά από εκπαιδευμένο προσωπικό ιατρικών εξειδικευμένων καταστημάτων. Σε περίπτωση προόδου της θεραπείας ή αλλαγής των κλινικών συμπτωμάτων, απαιτείται νέα μέτρηση και ενδέχεται να απαιτείται νέο προϊόν. Η αποτελεσματικότητα του προϊόντος μπορεί να επιτευχθεί μόνο σε περίπτωση σωστής εφαρμογής και χρήσης σύμφωνα με τις θεραπευτικές συστάσεις. Φροντίζετε για τη σωστή εφαρμογή του προϊόντος, ώστε να αποφευχθούν διαταραχές στην κυκλοφορία του αίματος ή στα νεύρα. Επίσης, μην ασκείτε υπερβολική πίεση στην περιοχή στην οποία χρησιμοποιείται το προϊόν. Σε συγκεκριμένες δραστηριότητες, η κινητικότητα μπορεί να είναι ελαφρώς περιορισμένη. Εάν παρατηρήσετε ανωμαλίες, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας ή το εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό. Σε περίπτωση νέων συμπτωμάτων ή επιδείνωσης των υφιστάμενων συμπτωμάτων, διακόψτε τη χρήση και συμβουλευτείτε τον ιατρό σας ως προς την περαιτέρω χρήση. Το προϊόν είναι ανθεκτικό σε μεγάλο βαθμό στο λάδι, σε αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε λοιπές επιδράσεις του περιβάλλοντος. Ορισμένοι συνδυασμοί ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την αντοχή του υλικού. Ως εκ τούτου, προτείνεται η τακτική ανάθεση ελέγχου σε ιατρικά εξειδικευμένα καταστήματα. Σε περίπτωση ζημιών, απευθυνθείτε σε ένα εξειδικευμένο κατάστημα.

Για λόγους υγιεινής, το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για χρήση από περισσότερους ασθενείς. Η σήμανση στο προϊόν είναι σημαντική για την αναγνώριση και την ιχνηλασιμότητα του προϊόντος. Συνεπώς, μην την αφαιρείτε σε καμία περίπτωση.

**Οδηγίες πλύσης και περιποίησης**
Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες φροντίδας σύμφωνα με τη σήμανση του προϊόντος. Πλένετε το βοήθημα καθημερινά ή μεταξύ των χρήσεων στο χέρι (30 °C) με απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα. Προτείνουμε το ήπιο ειδικό απορρυπαντικό της Juzo. Στη συνέχεια, ξεπλύνετέ το καλά και αφήστε το να στεγνώσει σε θερμοκρασία δωματίου. Μπορείτε να μειώσετε τον χρόνο στεγνώματος, τοποθετώντας το βοήθημα σε μια χοντρή πετσέτα, τυλίγοντάς το σφιχτά και πιέζοντας με δύναμη. Μην αφήνετε το βοήθημα να κρέμεται. Μην το αφήνετε στην πετσέτα και μην το στεγνώνετε στο καλοριφέρ ή στον ήλιο. Το βοήθημα δεν είναι κατάλληλο για στεγνωτήριο ρούχων. Δεν επιτρέπεται ο χημικός καθαρισμός των βοηθημάτων Juzo.

**Σύνθεση υλικών**
Για τα ακριβή στοιχεία, ανατρέξτε στη σήμανση στο προϊόν.

**Οδηγίες αποθήκευσης και ημερομηνία λήξης**
Για την ακριβή διάρκεια χρήσης του βοηθήματος, συμβουλευτείτε τον συνταγογραφούντα ιατρό ή το προσωπικό ενός εξειδικευμένου ιατρικού καταστήματος. Σε περίπτωση καθημερινής χρήσης και πλύσης του προϊόντος, η μέγιστη διάρκεια χρήσης του προϊόντος ανέρχεται σε 6 μήνες. Σε περίπτωση μη τακτικής χρήσης, η διάρκεια χρήσης παρατείνεται αντίστοιχα, αλλά δεν

μπορεί να υπερβεί τους 12 μήνες. Καθώς ενδέχεται να παρατηρούνται διαφορετικές ενδείξεις φθοράς στο προϊόν στο πλαίσιο της εκάστοτε χρήσης, σε περίπτωση υποψιών αλλαγών, προτείνεται ο έλεγχος του προϊόντος από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό. Αποθηκεύετε το προϊόν σε στεγνή κατάσταση και προστατεύετέ το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
Η μέγιστη διάρκεια χρήσης των βοηθημάτων ανέρχεται σε 42 μήνες.
Η ημερομηνία χρήσης του ιατρικού προϊόντος επισημαίνεται με το σύμβολο μιας κλεψύδρας στην ετικέτα της συσκευασίας. Καθώς οι διαστάσεις του σώματος ενδέχεται να αλλάξουν στο πλαίσιο της ασθένειας και των εκάστοτε συνθηκών, προτείνεται ο τακτικός έλεγχος των διαστάσεων του σώματος από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό.

**Ενδείξεις**
Επιγονατιδομηριαία άρθρωση, Τενοντίτιδα επιγονατιδικού τένοντα (Γόνατο του άλτη), Δεύτερη φάση μετά από επέμβαση σταθεροποίησης της επιγονατίδας, Πόνος στο μπροστινό τμήμα του γονάτου, ,Χονδροπάθεια επιγονατίδας

**Αντενδείξεις**
Η υποστήριξη προτείνεται να χρησιμοποιείται κατόπιν συνεννόησης με έναν ιατρό στα ακόλουθα κλινικά συμπτώματα: Κίνδυνος θρόμβωσης, κιρσοπάθεια υψηλού βαθμού, βλάβες λεμφικής αποστράγγισης και διφορούμενα οιδήματα μαλακών μορίων μακριά από την περιοχή εφαρμογής, αισθητηριακές και κυκλοφορικές διαταραχές της εν λόγω περιοχής του σώματος (π.χ. σακχαρώδης διαβήτης), δερματικές παθήσεις, ερεθισμοί του δέρματος και τραυματισμοί στην εν λόγω περιοχή.

**Σημαντικό**
Σε περίπτωση ανοιχτών πληγών στην περιοχή, καλύπτετε την περιοχή με γάζα ή επίδεσμο, πριν από την εφαρμογή του βοηθήματος.
Σε περίπτωση αγνόησηςτων προα ναφερόμενων αντενδείξεων, ο όμιλοςεπιχειρήσεων της Julius Zorn GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

**Ευθύνη**
Σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης (ακόμη και σε περίπτωση επισκευής από τον ίδιο τον χρήστη ή από τρίτους παρόχους υπηρεσιών), ο κατασκευαστής δεν μπορεί πλέον να διασφαλίσει τη συμμόρφωση του ιατροτεχνολικού προϊόντος, γεγονός που συνεπάγεται την απαλλαγή του κατασκευαστή από οποιαδήποτε ευθύνη.

**Υπολειπόμενοι κίνδυνοι και παρενέργειες**
Χρησιμοποιείτε το προϊόν σύμφωνα με τις θεραπευτικές συστάσεις, ώστε να αποφευχθούν τραυματισμοί ή εσφαλμένες θέσεις. Σε περίπτωση ακατάλληλης εφαρμογής, μπορεί να παρατηρηθούν μεμονωμένα ανεπιθύμητες παρενέργειες, π.χ. ερεθισμοί δέρματος, τραύματα πίεσης και περιορισμός της κυκλοφορίας του αίματος. Σε περίπτωση ευαίσθητου δέρματος, μπορεί να παρατηρηθούν κνησμός, απολέπιση, ερυθρότητα και ενδείξεις φλεγμονής κάτω από το προϊόν. Συνεπώς, απαιτείται κατάλληλη φροντίδα του δέρματος κάτω από το προϊόν.
Εάν παρατηρηθούν τα ακόλουθα συμπτώματα, απαιτείται άμεση αφαίρεση του προϊόντος και έλεγχος του κλινικού ευρήματος από ιατρό: Δυσφορία, μούδιασμα και αυξανόμενος πόνος.

Σε περίπτωση ευαισθησίας σε ένα ή περισσότερα συστατικά του προϊόντος, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας πριν από τη χρήση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημίες/τραυματισμούς που παρατηρούνται σε περίπτωση μη προβλεπόμενης ή ακατάλληλης χρήσης. Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στην ύφανση ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε έναν ιατρικό εξειδικευμένο έμπορο. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

**Απόρριψη**
Κατά κανόνα, χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης του προϊόντος μετά από τη λήξη της χρήσης. Λαμβάνετε υπόψη τις ισχύουσες τοπικές/εθνικές προδιαγραφές.

TR

**Kullanım amacı**
JuzoFlex Patella Xtra patella tendon desteği, ped aracılığıyla uyguladığı basınçla patella mekanizmasını/kinematiğini etkiler ve yükleme sırasında ağrıya neden olan patella tendonu rahatsızlıkları veya kondromalazi patella durumlarında bağ ve fasya yapışma noktalarındaki yükü azaltır.

**Hastalar ve kullanıcı hedef grubu**
Hastalar ve tıp uzmanı personel potansiyel kullanıcılardır. Hasta tarafındaki hedef grup, her zaman üretici firma talimatlarına uygun olarak, kullanım amacına, endikasyonlara, kontrendikasyonlara, ilgili ölçülere, mevcut bedenlere ve özel ekipmanlara göre tıp uzmanı personelin bağımsız olarak bakım verdiği yetişkinler ve gençlerdir.

**Ürünü doğru şekilde takmak için şunları uygulayın:**
Yaralanmayı veya düşmeyi önlemek için bandajınızı oturarak giyin ve çıkarın.

1. Desteği ayağın ve ayak bileğinin üzerinden istenen yere çekin. Alternatif olarak, kenetlenen bandın bir tarafını tamamen açabilir ve 2. noktadaki gibi uygulayabilirsiniz (konumlandırabilirsiniz).
2. Daha sonra desteği patellanın (dizkapağı) hemen altına yerleştirebilirsiniz.
3. Bağların yardımıyla, desteği kolayca çekerek ayarlayabilirsiniz.

Destek çok fazla (ağrılı) baskı yapmadan diz kapağının altından diz boşluğunu sıkıca kavrarsa patellar tendon doğru oturmuş demektir.
İstendiği zaman 2. ve 3. adım uygulanarak destek yeniden ayarlanabilir.

**Lütfen şunlara dikkat edin:**
Ürünü sadece doktorunuzun talimatı ile kullanın. Medikal yardımcı araçlar sadece medikal ürün satıcılarında ilgili eğitimi almış personel tarafından kullanıcıya teslim edilmelidir. Tedavide başarı kaydedilmesi veya klinik tablonun değişmesi, yeni bir ölçüm ve muhtemelen yeni bir ürün gerektirir. Ürünün etkisi ancak doğru yerleştirildiğinde ve tedavi önerisine göre takıldığında görülür.
Kan dolaşımını veya sinirleri olumsuz etkilememek için ürünün doğru şekilde oturduğundan emin olun ve desteklenen bölgeyi aşırı zorlamayın. Belirli faaliyetlerde hareket kabiliyeti

hafif kısıtlanabilir. Herhangi bir anormallik fark ederseniz lütfen doktorunuza veya sağlık personeline başvurun. Yeni ya da kötüleşen şikayetler fark ederseniz kullanımı durdurun ve devam edip etmemeniz gerektiğini doktorunuza danışın. Ürün yağlara, merhemlere, cilt nemine ve diğer çevre etkilerine karşı oldukça dayanıklıdır. Belirli kombinasyonlar nedeniyle malzemenin dayanıklılığı olumsuz yönde etkilenebilir. Bu nedenle, medikal ürün satıcısında düzenli olarak kontrol edilmesi tavsiye edilir. Hasar durumunda lütfen medikal ürün satıcınıza başvurun. Ürün hijyenik nedenlerden birden fazla hastanın kullanımına uygun değildir. Üründeki bilgi etiketi, ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle bunu, hiçbir koşulda çıkarmamanızı rica ediyoruz.

**Yıkama ve bakım talimatları**
Lütfen ürünün bilgi etiketindeki ilgili bakım talimatlarını dikkate alın. Destek, her gün veya kullanım aralarında hassas çamaşır deterjanıyla elde yıkanmalıdır (30 °C). Bunun için Juzo özel deterjanı öneriyoruz. Ardından lütfen desteği iyice durulayın ve oda sıcaklığında kurutun. Kurutma süresini kısaltmak için desteği kalın bir banyo havlusunun üzerine koyun, sıkıca sarın ve kuvvetli bir şekilde bastırın. Sonrasında desteği gevşek bir şekilde asın. Havlunun içinde bırakmayın ve kalorifer radyatörü üzerinde veya güneşte kurutmayın. Destek, kurutucuda kurutulmak için uygun değildir. Juzo destekleri kimyasal olarak temizlenmemelidir.

**Malzemenin içeriği**
Ayrıntılı bilgileri üründeki bilgi etiketinde bulabilirsiniz.

**Saklama talimatları ve saklama ömrü**
Ortezi tam kullanım süresi, tedaviyi yürüten doktor veya tıbbi uzman mağaza tarafından önerilir. Ürünün her gün takılması ve yıkanması durumunda ürünün maksimum kullanım süresi 6 aydır. Düzensiz kullanımda kullanım süresi bağlantılı olarak uzasa da maksimum 12 aydır. Bireysel kullanım nedeniyle üründeki aşınma ve yıpranma izleri düzensiz olarak değişebileceğinden üründe değişiklik olduğu düşünülürse ürünün uzman sağlık personeli tarafından kontrol edilmesi önerilir. Ürünü kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Ortezi maksimum kullanım ömrü 42 aydır. Tıbbi ürünün kullanım ömrü, kutu etiketindeki kum saati sembolü ile gösterilir. Vücut ölçüleri hastalık ve kişisel yaşam koşullarına bağlı olarak değişebileceğinden, tıbbi uzmanlar tarafından düzenli vücut ölçümü kontrolleri yapılması önerilir.

**Endikasyonlar**
Femorpatellar artroz, patellar tendinopati (Jumper's Knee), patella stabilizasyon ameliyatından sonraki ikinci aşama, ön diz ağrısı, Kondromalazi patella

**Kontrendikasyonlar**
Aşağıdaki hastalık belirtilerinde destek sadece hekimin onayı ile kullanılmalıdır: Uygulama alanının dışında tromboz riski, şiddetli varis, lenfatik drenaj bozuklukları ve belirsiz yumuşak doku şişmesi, tedavi edilen vücut bölgesinde his ve dolaşım bozuklukları (örn. şeker hastalığı), tedavi edilen vücut bölgesindeki cilt hastalıkları, cilt tahrişi ve yaralar.

**Önemli**
Bakım alanında açık yaralar varsa, yardımcı ürün uygulanmadan önce yara uygun bir sargı veya bandaj ile kapatılmalıdır.
Bu kontrendikasyonlara uyulmaması durumunda, Julius Zorn GmbH şirketler grubu sorumluluk kabul etmez.

**Sorumluluk**
Üretici firma, uygunsuz kullanım durumunda (kendi başınıza veya üçüncü taraf servis sağlayıcılar tarafından onarımlar dahil olmak üzere) tıbbi ürünün uygunluğunu garanti edemez ve bu durum üretici firmanın sorumluluğunun geçersiz hale gelmesine neden olur.

**Artık riskler ve yan etkiler**
Yaralanmaları veya yanlış duruşları önlemek için lütfen ürünü tedavi önerinize uygun şekilde kullanın. Uygun olmayan kullanım durumunda, cilt tahrişi, baskıya bağlı hasarlar ve kan dolaşımının kısıtlanması gibi istenmeyen yan etkiler meydana gelebilir. Ürün hassas ciltte kaşıntı, pullanma, kızarıklık ve iltihaplanma belirtilerine neden olabilir. Bu nedenle, ürünün kullanıldığı bölgede uygun bir cilt bakımı yapılması gereklidir. Aşağıdaki semptomlar görülürse ürün hemen çıkarılmalı ve klinik bulgular doktor tarafından kontrol edilmelidir: Rahatsızlık hissi, hissizlik ve artan ağrı. Bu ürünün bir veya daha fazla bileşenine intolerans halinde, lütfen kullanmadan önce doktorunuza danışın. Üretici firma, usulüne uygun olmayan veya yanlış kullanımdan kaynaklanan hasarlardan/yaralanmalardan sorumlu değildir. Ürünle ilgili olarak, örneğin örgü kumaşta hasar veya ürünün oturmasında kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan yetkili tıbbi cihaz satıcınıza danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

**Ürünün bertarafı**
Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alışılmış yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geçerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

HR

**Namjenska upotreba**
Bandaža za tetivu patele JuzoFlex Patella Xtra djeluje pritiskom preko pelote na mehaniku/kinematiku patele te rasterećuje hvatišta ligamenata i fascija kod bolnih tegoba patelarne tetive izazvanih opterećenjem ili kod hondropatije patele.

**Ciljna skupina korisnika i pacijenata**
Potencijalni korisnici uključuju pacijente i medicinsko stručno osoblje. Ciljna skupina na strani pacijenata uključuje odrasle i adolescente o kojima samostalno brine medicinsko stručno osoblje na temelju relevantnih mjera, dostupnih veličina i posebnih značajki, kao i namjenska upotreba, indikacija i kontraindikacija – uvijek u skladu s uputama proizvođača.

**Proizvod se pravilno stavlja ovako:**
Oblačite i skidajte bandažu u sjedećem položaju, kako biste izbjegli ozljede i padove.

1. Povucite bandažu preko prednjeg dijela stopala i skočnog zgloba na predviđeno mjesto. Alternativno možete također do kraja otvoriti jednu stranu čičak zatvarača i postaviti (pozicionirati) kako je opisano u točki 2.
2. Nakon toga bandažu možete pozicionirati neposredno ispod patele (ivera koljena).
3. Pomoću zatezne trake možete jednostavnim povlačenjem namjestiti bandažu.

Bandaža je pravilno stavljena ako obavija iver koljena, patelarnu tetivu i

pregib koljena i pri tome ne vrši prejaki (bolni) pritisak.
Naknadno podešavanje bandaže moguće je u bilo kojem trenutku putem koraka 2 i 3.

**Molimo obratite pozornost:**
Nosite proizvod samo ako je to propisao liječnik. Medicinska pomagala smije prodavati samo posebno obučeno osoblje u specijaliziranim trgovinama medicinskih proizvoda. Ako je terapija uspješna ili se povijest bolesti promijeni, potrebna je nova izmjera i po potrebi nova izrada proizvoda. Učinkovitost proizvoda može doći do izražaja samo ako je ispravno primijenjena i ako nosi se u skladu s preporukom terapije. Pazite na pravilno postavljanje proizvoda kako biste izbjegli poremećaje cirkulacije ili živaca te nemojte pretjerano opterećivati tretirano područje. Kod određenih aktivnosti pokretljivost može biti donekle ograničena. Ako primijetite bilo kakve neuobičajene pojave, obratite se svojoj liječnici, svom liječniku ili medicinskom stručnom osoblju. Ako se pojave nove tegobe ili se postojeće pogoršaju, prekinite primjenu i posavjetujte se s liječnikom prije nastavka uporabe. Proizvod je uglavnom otporan na ulja, masti, vlažnost kože i ostale utjecaje okoline. Određene kombinacije mogu negativno utjecati na trajnost materijala. Stoga se preporučuje redovita provjera u specijaliziranim trgovinama medicinskih proizvoda. U slučaju oštećenja molimo obratite se specijaliziranoj trgovini. Proizvod iz higijenskih razloga nije prikladan da ga koristi više od jednog pacijenta. Oznake na proizvodu su važne za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate iste.

**Upute za pranje i održavanje**
Molimo pridržavajte se uputa za održavanje sukladno oznakama na proizvodu. Bandažu trebate prati svakodnevno ili između primjena ručno deterdžentom za osjetljivo rublje (30 °C). Za to preporučujemo uporabu blagog specijalnog sredstva za pranje tvrtke Juzo. Na kraju dobro isperite i ostavite sušiti na sobnoj temperaturi. Vrijeme sušenja možete skratiti tako da bandaže stavite na debeli ručnik od frotira, čvrsto zamotate i snažno istisnete vodu. Nakon toga objesite bandažu bez natezanja. Ne ostavljati u ručniku i ne sušiti na grijalici ili na suncu. Bandaža se ne smije sušiti u sušilici. Juzo bandaže se ne smiju kemijski čistiti.

**Sastav materijala**
Točne podatke molimo potražite na oznakama na proizvodu.

**Uputa za skladištenje i rok trajanja**
Točno trajanje primjene ortoze preporučuje liječnik koji je propisuje, odnosno specijalizirana trgovina medicinskih proizvoda. Ako se proizvod nosi i pere svaki dan, tada proizvod ima maksimalan vijek upotrebe od 6 mjeseci. U slučaju neredovite upotrebe, vrijeme nošenja će se u skladu s tim produljiti, ali najviše do 12 mjeseci. Budući da se znakovi istrošenosti na proizvodu mogu nepravilno mijenjati zbog individualne uporabe, ako se posumnja na promjene na proizvodu, savjetujemo da isti provjeri liječnik. Proizvod čuvati na suhom mjestu i zaštititi od sunčeve svjetlosti. Za ortoze maksimalan rok upotrebe iznosi 42 mjeseca. Rok upotrebe medicinskog proizvoda označen je simbolom pješčanog sata na etiketi kutije. Budući da se zbog kliničke slike bolesti i individualnih životnih okolnosti tjelesne mjere mogu promijeniti, preporučuje se redovita

kontrola tjelesnih mjera koju treba provoditi stručno medicinsko osoblje.

**Indikacije**
Femoropatelarna artroza, sindrom vrha patele (skakačko koljeno), druga faza nakon operacije za stabilizaciju patele, bol u prednjem dijelu koljena Chandropathia patellae

**Kontraindikacije**
Kod sljedećih kliničkih slika bandaža bi se trebala nositi samo u dogovoru s liječnikom: Opasnost od tromboze, varikoza visokog stupnja, smetnje u otjecanju limfe i nejasne otekline mekog tkiva dalje od područja primjene, smetnje osjeta i cirkulacije na liječenom dijelu tijela (npr. kod dijabetesa), kožna oboljenja, iritacije kože i ozljede u liječenom području.

**Važno**
Ako postoje otvorene rane na području primjene terapije, područje rane mora se najprije prekriti odgovarajućom oblogom za rane, odnosno zavojem pa se tek onda može postaviti pomagalo.
U slučaju nepoštivanja ovih kontraindikacija, grupacija Julius Zorn GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost.

**Odgovornost**
Ako se proizvod ne koristi u svrhu za koju je namijenjen (također i kod vlastite popravke ili pružatelje usluga treće strane), proizvođač ne može jamčiti sukladnost medicinskog proizvoda, što dovodi do prestanka odgovornosti proizvođača.

**Preostali rizici i nuspojave**
Molimo vas da proizvod nosite u skladu s vašom terapijskom preporukom kako biste izbjegli ozljede ili nepravilnosti u položaju. Ako se nepravilno koristi, povremeno se mogu pojaviti neželjene nuspojave, poput iritacije kože, oštećenja uzrokovanih pritiskom i ograničenja u cirkulaciji krvi. Ako imate osjetljivu kožu, proizvod može uzrokovati svrbež, perutanje kože i znakove upale. Stoga je potrebna odgovarajuća njega kože ispod proizvoda.
Sljedeći simptomi trebaju potaknuti hitno uklanjanje proizvoda i praćenje kliničkih nalaza od strane liječnice ili liječnika: Poremećaji osjeta, utrnulost i sve jači bolovi.
Ako ste intolerantni na jedan ili više sastojaka ovog proizvoda, prije upotrebe posavjetujte se svojom liječnicom ili liječnikom. Proizvođač ne odgovara za štete/ozljede koje su nastale zbog nepropisnog rukovanja ili upotrebe koja nije u skladu s namjenom.
U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja pletiva ili nedostaci kroja, molimo obratite se izravno svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih pomagala. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

**Zbrinjavanje**
U pravilu, nakon završetka upotrebe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada. Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih/državnih smjernica.

PL

**Przeznaczenie**
Orteza na ścięgno rzepki JuzoFlex Patella Xtra wpływa za pomocą peloty uciskowej na mechanikę i ruch rzepki

oraz odciąża przyczepy więzadłowe i powięziowe przy przeciążeniach ścięgna rzepki lub chondropatii rzepki.

**Grupa docelowa użytkowników i pacjentów**

Potencjalnymi użytkownikami są pacjenci oraz personel medyczny. Grupa docelowa po stronie pacjentów obejmuje zarówno dorosłych, jak i młodzież, którzy są zaopatrywani przez personel medyczny na podstawie odpowiednich wymiarów, dostępnych rozmiarów i wyposażenia dodatkowego, a także zgodnie z przeznaczeniem, wskazaniami i przeciwwskazaniami – zawsze z uwzględnieniem zaleceń producenta.

**Prawidłowe zakładanie produktu:**

Opaskę zakładać i zdejmować na siedząco, aby uniknąć urazów i upadków.

1. Nasunąć stabilizator przez przednią część stopy i staw skokowy na zamierzoną pozycję. Można też całkowicie odpiąć jedną stronę zapięcia na rzepy i założyć jak opisano w punkcie 2 (pozycjonowanie).
2. Następnie umieścić stabilizator bezpośrednio poniżej rzepki.
3. Stabilizator można regulować za pomocą pasków, w tym celu należy je pociągnąć.

Pozycja stabilizatora jest prawidłowa, jeśli stabilizator obejmuje ścięgno rzepki i dół podkolanowy poniżej rzepki, a jednocześnie nie wywiera zbyt dużego (bolesnego) ucisku.
Położenie stabilizatora można skorygować w dowolnym momencie, wykonując kroki 2 i 3.

**Uwaga:**

Produkt należy stosować wyłącznie na zalecenie lekarza. Medyczne środki pomocnicze mogą być sprzedawane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolonych pracowników w specjalistycznych sklepach medycznych. Postępy w terapii lub zmiany w obrazie klinicznym wymagają ponownego pomiaru i w razie potrzeby wykonania nowego wyrobu. Produkt jest skuteczny tylko pod warunkiem jego prawidłowego założenia i noszenia zgodnie z zaleceniami terapeutycznymi. Należy zwrócić uwagę na właściwe dopasowanie produktu, aby uniknąć zaburzeń krążenia lub ucisku nerwów, i nie przeciążać leczonego miejsca. W przypadku niektórych czynności zakres ruchu może być częściowo ograniczony. W razie wystąpienia niepokojących zmian należy skontaktować się z lekarzem lub personelem medycznym. W przypadku pojawienia się nowych lub nasilających się dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skonsultować dalsze postępowanie z lekarzem. Produkt jest w dużym stopniu odporny na działanie olejków, maści, potu i innych czynników zewnętrznych. Określone połączenie tych czynników może jednak negatywnie wpływać na trwałość materiału. Z tego względu zalecamy regularnie przekazywać wyrób do sklepu specjalistycznego w celu sprawdzenia. W razie uszkodzeń należy się zwrócić do swojego sprzedawcy.
Ze względów higienicznych produkt jest przeznaczony do stosowania przez jednego pacjenta. Etykieta zapewnia identyfikację i identyfikowalność wyrobu. Dlatego prosimy, aby w żadnym wypadku jej nie usuwać.

**Instrukcja prania i pielęgnacji**

Przestrzegać instrukcji pielęgnacji umieszczonej na etykiecie produktu. Stabilizator należy prać ręcznie (w temperaturze 30 °C) – codziennie lub między kolejnymi zastosowaniami – z użyciem łagodnego detergentu. Zalecamy użycie

specjalnego, łagodnego płynu do prania Juzo. Następnie dobrze wypłukać ortezę i pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej. Schnięcie można przyspieszyć w następujący sposób: rozłożyć stabilizator na grubym ręczniku frotowym, ciasno zwinąć ręcznik i mocno wycisnąć. Następnie rozwiesić stabilizator. Nie pozostawiać go w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze ani na słońcu. Stabilizator nie jest przeznaczony do suszenia w suszarce. Stabilizatorów miękkich Juzo nie wolno czyścić chemicznie.

**Skład materiałowy**
Dokładne informacje można znaleźć na etykiecie.

**Wskazówka dotycząca przechowywania i okres trwałości**
Dokładny czas stosowania ortezy określa lekarz prowadzący lub pracownik sklepu medycznego. W przypadku codziennego noszenia i prania produktu maksymalny okres użytkowania wynosi 6 miesięcy. W przypadku nieregularnego stosowania okres noszenia ulega wydłużeniu, jednak wynosi maksymalnie 12 miesięcy. W wyniku indywidualnego sposobu użytkowania oznaki zużycia produktu mogą ulegać nieregularnym zmianom, dlatego w przypadku podejrzenia zmian zalecamy sprawdzenie produktu przez personel medyczny. Produkt przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Maksymalny okres użytkowania ortezy wynosi 42 miesiące. Okres użytkowania produktu medycznego jest nadrukowany wraz z symbolem klepsydry na etykiecie na pudełku. Ze względu na obraz kliniczny choroby i indywidualne okoliczności życiowe wymiary części ciała mogą się zmieniać, dlatego zalecamy ich regularną kontrolę przez personel medyczny.

**Wskazania**
zwyrodnienie tylnej powierzchni rzepki, przeciążenie wierzchołka rzepki (kolano skoczka), druga faza po operacji stabilizacji rzepki, bóle przedniej części kolana, chondromalacja

**Przeciwwskazania**
W przypadku następujących obrazów klinicznych choroby stabilizator należy stosować wyłącznie po konsultacji z lekarzem: niebezpieczeństwo wystąpienia zakrzepicy, zaawansowane żylaki, zaburzenia drenażu limfy i niejednoznaczne obrzęki tkanek miękkich poza zaopatrywanym obszarem, zaburzenia czucia i krążenia w zaopatrywanym obszarze ciała (np. w przypadku cukrzycy), choroby skóry.

**Ważne**
Przed założeniem wyrobu otwarte rany znajdujące się w zaopatrywanym miejscu należy osłonić odpowiednim opatrunkiem.
W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań firma Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

**Odpowiedzialność**
W przypadku niewłaściwego użytkowania (w tym napraw własnych lub przez inne firmy) producent nie może zagwarantować zgodności produktu, co prowadzi do wygaśnięcia jego odpowiedzialności.

**Zagrożenia i działania niepożądane**
Należy używać produktu zgodnie z zaleceniami lekarza, aby uniknąć obrażeń lub zaburzeń krążenia. W przypadku nieprawidłowego stosowania mogą wystąpić pojedyncze działania niepożądane, takie jak podrażnienia skóry oraz uszkodzenia uciskowe lub zaburzenia krążenia. U osób z wrażliwą skórą pod wyrobami mogą wystąpić

świąd, łuszczenie, zaczerwienienia oraz oznaki zapalenia. Dlatego konieczna jest odpowiednia pielęgnacja skóry.
W razie wystąpienia poniższych objawów należy natychmiast zdjąć produkt i poddać się kontroli lekarskiej: Zaburzenia czucia, drętwienie i nasilający się ból.
W razie stwierdzonej nietolerancji jednego lub kilku składników tego produktu, przed jego użyciem należy skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody/obrażenia ciała powstałe w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z produktem lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.
W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia dzianiny lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

**Utylizacja**
W standardowym przypadku po zakończeniu użytkowania produkt należy zutylizować w konwencjonalny sposób. Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych/krajowych.

RU

**Целевое назначение**
Бандаж для связки надколенника JuzoFlex Patella Xtra за счет давления, оказываемого вставкой, воздействует на механику/кинематику надколенника и разгружает места прикрепления связок и фасций при болевых синдромах в связке надколенника, возникающих при нагрузке, или при хондропатии надколенника.

**Целевая группа пользователей и пациентов**
Потенциальными пользователями являются пациенты и медицинские работники. Целевая группа пациентов включает взрослых и подростков, которым медицинские работники с учетом соответствующих измерений, имеющихся размеров и комплектации, а также целевого назначения, показаний и противопоказаний, всегда в соответствии с инструкциями изготовителя, выдают средство самостоятельного ухода.

**Порядок надевания продукта:**
Во избежание травм и падений надевайте и снимайте бандаж в положении сидя.

1. Наденьте эластичный фиксатор через стопу и голеностопный сустав на предусмотренное место. В качестве альтернативы можно полностью открыть застежку-липучку на одной стороне и позиционировать (расположить) изделие, как показано в пункте 2.
2. Затем вы можете расположить эластичный фиксатор чуть ниже надколенника (коленной чашечки).
3. Отрегулировать эластичный фиксатор можно с помощью специальных элементов для затягивания.

Эластичный фиксатор надет правильно, если он плотно прилегает под коленной чашечкой к связке

надколенника и подколенной впадине, не оказывая слишком сильного (болезненного) давления. Эластичный фиксатор можно отрегулировать заново в любое время, повторив шаги 2 и 3.

**Просьба принять во внимание:**
Изделие следует использовать только по рекомендации врача. Медицинские вспомогательные средства может отпускать только специально обученный персонал в сфере торговли продукцией медицинского назначения. В ходе терапии или при изменении картины заболевания следует выполнить новые замеры и при необходимости заказать новое изделие. Эффективность изделия может быть реализована только при правильном применении и ношении в соответствии с терапевтическими рекомендациями. Следите за правильностью посадки изделия, чтобы избежать нарушения кровообращения или повреждения нервов, и не перегружайте область, на которую наложено изделие. При выполнении определенных действий подвижность может быть слегка ограничена. Если вы заметили какие-либо отклонения, обратитесь к врачу или медицинскому работнику. При появлении новых или усилении существующих симптомов прекратите использовать изделие и проконсультируйтесь с врачом. Изделие устойчиво к маслам, мазям, влажности кожи и другим внешним воздействиям. При определенных условиях возможно снижение долговечности материала. Поэтому мы рекомендуем проводить регулярный контроль в точке торговли медицинской продукцией. В случае повреждений обратитесь к специалисту, у которого было приобретено изделие. По гигиеническим соображениям изделие не подходит для использования более чем одним пациентом. Маркировка на изделии имеет важное значение для идентификации и отслеживания изделия. Поэтому мы просим вас ни при каких обстоятельствах не удалять ее.

**Инструкция по стирке и уходу**
Следуйте указаниям по уходу в соответствии с маркировкой на изделии. Эластичный фиксатор следует стирать ежедневно или между использованиями вручную мягким моющим средством (30 °C). Мы рекомендуем использовать для этого специальное мягкое моющее средство Juzo. После стирки его следует тщательно прополоскать и дать высохнуть при комнатной температуре. Время сушки можно сократить, для этого положите эластичный фиксатор на толстое махровое полотенце, плотно скрутите в валик и хорошо отожмите его. После этого повесьте эластичный фиксатор сушиться. Не оставляйте изделие в полотенце и не сушите его на нагревательных приборах или на солнце. Эластичный фиксатор непригоден для сушки в сушилке для белья. Эластичные фиксаторы Juzo не подлежат химической чистке.

**Состав материала**
Для более точной информации см. маркировку на изделии.

**Указания по хранению и срок службы**
Точную длительность применения эластичного фиксатора определяет назначающий врач или продавец

медицинских товаров. При ежедневной носке и стирке максимальный срок эксплуатации продукта составляет 6 месяцев. В случае нерегулярного использования срок носки соответственно увеличивается, но не более чем до 12 месяцев. Поскольку признаки износа продукта в результате индивидуального использования могут меняться неравномерно, при подозрении на какие-либо изменения продукта рекомендуется обратиться к медицинским специалистам. Хранить продукт в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Максимальный срок службы эластичного фиксатора — 42 месяца. Срок службы продукта медицинского назначения обозначен символом песочных часов на этикетке упаковки. Поскольку из-за клинической картины заболевания и в индивидуальных жизненных обстоятельствах размеры тела могут изменяться, рекомендуется регулярно обращаться к медицинским специалистам за проведением соответствующих измерений.

**Показания**

Феморопателлярный артроз, Пателлярный тендинит («колено прыгуна»), Вторая фаза после операции по стабилизации надколенника, Боль в передней части колена, Хондропатия надколенника

**Противопоказания**

При следующих картинах болезни перед использованием эластичного фиксатора необходимо проконсультироваться с врачом: угроза тромбоза, варикоз тяжелой степени, нарушения лимфооттока и нечеткие отеки мягких тканей за пределами области применения, нарушения чувствительности и кровообращения соответствующей области тела (например, при сахарном диабете), заболевания или раздражение кожи и травмы в области использования.

**Важно**

Если в области применения имеются открытые раны, перед надеванием вспомогательного средства необходимо сначала наложить на рану соответствующее раневое покрытие или повязку.
За последствия несоблюдения этих противопоказаний группа компаний Julius Zorn GmbH ответственности не несет.

**Ответственность**

При ненадлежащем использовании продукта медицинского назначения (включая ремонт своими силами или силами третьих лиц) изготовитель не может гарантировать его качество.

**Остаточные риски и побочные действия**

Носите изделие в соответствии с терапевтическими рекомендациями, чтобы избежать травм или неправильного положения. При ненадлежащем применении могут возникнуть отдельные нежелательные побочные действия, такие как раздражение кожи, повреждение в результате сдавливания и нарушение кровообращения. Если кожа чувствительная, то при использовании изделий могут возникнуть зуд, шелушение и признаки воспаления. Поэтому важно обеспечить адекватный уход за кожей под изделием.
При появлении следующих симптомов необходимо немедленно снять изделие и обратиться к врачу для

обследования: дискомфорт, онемение и усиливающаяся боль.
Если известно о непереносимости одного или нескольких компонентов этого изделия, перед применением проконсультируйтесь со своим врачом. Изготовитель не несет ответственности за ущерб/травмы, возникшие в результате неправильного обращения или неправильного использования.
В случае претензий к изделию, таких как по- вреждение трикотажа или дефект прилегания, свяжитесь с дилером, у которого продукт приобретен. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 № (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

**Утилизация**
Как правило, после окончания использования продукт подлежит утилизации вместе с обычными бытовыми отходами. При этом следует соблюдать действующие местные/национальные правила.

SK

**Stanovenie účelu**
Bandáž na patelárnu šľachu JuzoFlex Patella Xtra ovplyvňuje prostredníctvom tlaku vyvíjaného výstužou mechaniku a kinematiku pately a odľahčuje úpony šliach a fascií pri bolestivých ťažkostiach s patelárnou šľachou pri zaťažení alebo pri chondropatii pately.

**Cieľová skupina používateľov a pacientov**
Za potenciálnych používateľov sa považujú pacienti a zdravotnícky personál. Cieľová skupina na strane pacientov zahŕňa dospelých aj mládež, ktorí sú ošetrovaní zdravotníckym personálom na základe relevantných meraní, dostupných veľkostí a špeciálneho vybavenia, ako aj na základe účelu použitia, indikácií a kontraindikácií, vždy v súlade s pokynmi výrobcu.

**Takto priložíte správne výrobok:**
Natiahnite si svoju bandáž v sede, aby ste zabránili zraneniam a pádu.

1. Natiahnite bandáž cez priehlavok a členok na naplánované miesto. Alternatívne môžete tiež úplne otvoriť jednu stranu suchého zipsu a priložiť tak, ako je to uvedené v bode 2 (umiestniť).
2. Potom môžete umiestniť bandáž priamo pod patelu (jabĺčko).
3. Bandáž môžete nastaviť jednoduchým sťahovaním pásu.

Správne upevnenie bandáže je zaistené vtedy, ak obklopuje patelárnu šľachu a podkolennú jamku pod jabĺčkom bez toho, aby vyvíjala príliš veľký (bolestivý) tlak.
Dodatočné nastavenie bandáže je možné kedykoľvek opakovaním krokov 2 a 3.

**Rešpektujte prosím:**
Noste výrobok iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomôcky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Pokrok v liečbe alebo zmena klinického obrazu si vyžadujú nové meranie a v prípade potreby nové vyhotovenie produktu. Účinnosť výrobku sa môže správne prejaviť len vtedy, ak je správne nasadený a nosený v súlade s odporúčaním terapeuta. Dávajte pozor na správne

nasadenie výrobku, aby nedošlo k poruchám krvného obehu alebo nervov, a nezaťažujte ošetrovanú oblasť nadmerne. Pri určitých činnostiach môže byť schopnosť pohybu nepatrne obmedzená. Ak si všimnete akékoľvek nezvyčajné príznaky, obráťte sa na svojho lekára alebo zdravotnícky personál. V prípade nových alebo zhoršujúcich sa ťažkostí prerušte používanie a nechajte ďalšie používanie skontrolovať lekárom. Výrobok je vo veľkej miere odolný voči olejom, mastiam, vlhkosti pokožky a iným vplyvom prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť materiálu. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Výrobok nie je vhodný z hygienických dôvodov na ošetrovanie viac než jedného pacienta. Označenie na výrobku je dôležité pre identifikáciu a možnosť sledovania výrobku. Preto vás prosíme, aby ste ho za žiadnych okolností neodstraňovali.

**Návod na pranie a ošetrovanie**
Rešpektujte prosím pokyny k ošetrovaniu na označení výrobku. Vašu bandáž sa musí prať ručne (30 °C) denne alebo medzi jednotlivými použitiami jemným pracím prostriedkom. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Potom ich riadne opláchnite a nechajte vyschnúť pri izbovej teplote. Na zníženie doba sušenia môžete uložiť bandáž na hrubý froté uterák, pevne zrolovať a silno vytlačiť. Potom voľne zaveste bandáž. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Bandáž nie je vhodná do sušičky. Bandáže Juzo sa nedajú chemicky čistiť.

**Zloženie materiálu**
Presné informácie nájdete na označení výrobku.

**Pokyny k skladovaniu a životnosť**
Presnú dobu používania ortézy odporučí ošetrujúci lekár alebo lekáreň. Pri každodennom nosení a praní má výrobok životnosť maximálne 6 mesiacov. Pri nepravidelnom používaní sa doba nosenia príslušne predlžuje, maximálne však na 12 mesiacov. Vzhľadom na to, že známky opotrebenia na výrobku sa môžu pri individuálnom používaní nepravidelne meniť, pri podozrení na zmeny na výrobku je vhodné nechať ho skontrolovať kvalifikovaným medicínskym personálom. Výrobok skladujte na suchom mieste a chráňte ho pred slnečným svetlom. Pre ortézy platí maximálna doba používania 42 mesiacov. Doba použiteľnosti medicínskeho produktu je vytlačená so symbolom pieskových hodín na etikete krabice. Pretože sa na základe chorobopisu a individuálnych životných podmienok môžu meniť telesné proporcie, odporúčame vám pravidelnú kontrolu telesných proporcií zdravotným personálom.

**Indikácie**
Femorpatelárna artróza, syndróm špicatého jabĺčka (skokanské koleno), druhá fáza po stabilizácii jabĺčka OP, bolesť v prednej časti kolena, Chandropathia patellae

**Kontraindikácie**
Pri nasledujúcich zdravotných problémoch by sa mala nosiť bandáž iba po konzultácii s lekárom: Riziko trombózy, varikóza vysokého stupňa, poruchy lymfatického odtoku a nejednoznačné opuchy mäkkých tkanív mimo oblasti používania, poruchy citlivosti a prekrvenia liečenej oblasti tela (napr. pri Diabetes mellitus), ochorenia pokožky, podráždenia pokožky a zranenia v oblasti ošetrovania.

**Dôležité**
Ak vznikajú v liečenej oblasti otvorené rany, musí sa oblasť rany najskôr zakryť príslušnou náplasťou na rany alebo obväzom ešte predtým, pred použitím pomôcky.
Pri nedodržiavaní týchto kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

**Ručenie**
Pri nesprávnom použití (aj pri vlastnej oprave alebo oprave vykonanej externým servisným poskytovateľom) výrobca už nemôže zaručiť zhodu zdravotníckeho výrobku, čo vedie k zániku zodpovednosti výrobcu.

**Zostatkové riziká a vedľajšie účinky**
Produkt noste v súlade s odporúčaniami terapeuta, aby ste predišli zraneniam alebo chybnému umiestneniu. Pri nesprávnom používaní sa môžu vyskytnúť ojedinelé nežiaduce vedľajšie účinky, ako napr. podráždenie pokožky, poškodenie tlakom a obmedzenie krvného obehu. Pri citlivej pokožke môže pod výrobtom dôjsť k svrbeniu, šupinateniu, začervenaniu a príznakom zápalu. Preto je potrebná adekvátna starostlivosť o pokožku pod výrobkom.
Nasledujúce symptómy si vyžadujú okamžité odstránenie produktu a kontrolu klinického nálezu lekárom: Nepríjemné pocity, znecitlivenie a narastajúca bolesť.
Ak trpíte neznášanlivosťou voči jednej alebo viacerým zložkám tohto výrobku, pred použitím sa musíte poradiť so svojím lekárom. Výrobca neručí za škody/zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.
V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky v prispôsobení, obráťte sa priamo na vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

**Likvidácia**
Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne/národné predpisy.

SL

**Določanje namena**
Opornica za patelarno vez JuzoFlex Patella Xtra prek pritiska pelote vpliva na mehaniko/kinematiko pogačice ter razbremenjuje narastišča vezi in fascij pri bolečih težavah s patelarno vezjo ob obremenitvi ali pri hondropatiji pogačice.

**Ciljna skupina uporabnikov in bolnikov**
Za potencialne uporabnike se štejejo pacienti kot tudi strokovno osebje. Ciljna skupina na strani pacientov vključuje odrasle in mladostnike, ki jih strokovno osebje oskrbuje na lastno odgovornost na podlagi ustreznih meritev, razpoložljivih velikosti in posebne opreme ter namena uporabe, indikacij in kontraindikacij – vedno v skladu z navodili proizvajalca.

**Pravilna namestitev izdelka:**
Povoj si oblecite in slecite v sedečem položaju, saj s tem preprečite poškodbe in padce.
1. Opornico povlecite prek sprednjega dela stopala in gležnja na predvideno

mesto. Lahko pa popolnoma odpnete eno stran zapenjalnega sistema z zapiralom na ježka in opornico namestite, kot je opisano v točki 2 (položaj).

2. Nato lahko opornico namestite neposredno pod pogačico.
3. Opornico lahko preprosto prilagajate z vlečenjem vrvic.

Pravilno prileganje opornice ste zagotovili, če opornica obdaja pogačično kito in kolenski zgib pod pogačico, vendar pa pri tem nanj ne pritiska premočno (ne sme biti boleče).
Pasove opornice lahko kadar koli prilagodite tako, da izvedete koraka 2 in 3.

**Upoštevajte naslednje napotke:**
Izdelek nosite samo po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Pri dobrem odzivu na terapijo ali pri spremenjeni bolezenski sliki je treba izvesti novo merjenje ter po potrebi izdelati nov izdelek. Učinkovito delovanje izdelka je mogoče zagotoviti samo ob pravilni uporabi, če je pravilno nameščen in se nosi skladno s priporočili terapije. Poskrbite za pravilno prileganje izdelka, da preprečite motnje v krvnem obtoku ali živčnem sistemu, in ne obremenjujte prekomerno oskrbljenega območja. Pri nekaterih dejavnostih je lahko gibljivost rahlo omejena. Če opazite kakršne koli nenavadnosti, se obrnite na svojega zdravnika ali strokovno osebje. Če se pojavijo nove težave ali se obstoječe težave poslabšajo, prekinite z uporabo in se posvetujte z zdravnikom. Izdelek je večinoma odporen proti olju, mazilom, vlažnosti kože in drugim vplivom okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na obstojnost materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah izdelka se obrnite na specializiranega prodajalca. Izdelek je iz higienskih razlogov namenjen oskrbi le enega pacienta. Etiketa na izdelku je pomembna za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato prosimo, da je pod nobenim pogojem ne odstranite.

**Navodila za pranje in vzdrževanje**
Upoštevajte navodila za vzdrževanje na etiketi izdelka. Opornico je treba prati ročno (30 °C) z blagim detergentom vsak dan ali po uporabi. Priporočljiva je uporaba posebnega blagega detergenta Juzo. Nato jo dobro sperite in pustite, da se posuši na sobni temperaturi. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da opornico položite na debelo frotirno brisačo, jo tesno zavijete in močno ožamete. Nato opornico prosto obesite. Ne pustite je v brisači in je ne sušite na radiatorju ali neposrednem soncu. Opornica ni primerna za sušenje v sušilniku. Opornice Juzo niso primerne za kemično čiščenje.

**Sestava materiala**
Natančne podatke najdete na etiketi izdelka.

**Navodila za shranjevanje in rok uporabnosti**
Točen čas uporabe opornice vam bodo priporočali odgovorni zdravnik ali osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Če izdelek nosite in perete vsak dan, je najdaljši čas uporabe izdelka 6 mesecev. V primeru neredne uporabe se čas nošenja ustrezno podaljša, vendar največ do 12 mesecev. Ker se lahko znaki obrabe na izdelku zaradi individualne uporabe neenakomerno spreminjajo, je priporočljivo, da izdelek ob sumu na kakršne koli spremembe pregleda zdravstveni delavec. Izdelek shranjujte v suhem prostoru in ga zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Rok

uporabe opornic je največ 42 mesecev. Rok uporabe medicinskega pripomočka je označen s simbolom peščene ure na etiketi na embalaži. Ker se na podlagi bolezenske slike in individualnih življenjskih okoliščin telesne mere lahko spremenijo, je priporočljivo redno preverjanje telesnih mer s strani zdravstvenih delavcev.

**Indikacije**
femoropatelarna artroza, patelarni tendinitis (skakalno koleno), druga faza po kirurškem posegu za stabilizacijo pogačice, bolečina v sprednjem predelu kolena, chandropathia patellae

**Kontraindikacije**
Pri naslednjih boleznih lahko opornico nosite samo po posvetovanju z zdravnikom: nevarnost tromboze, močna varikoza, motnje limfnega pretoka in nepojasnjene otekline mehkih delov zunaj predela uporabe, motnje občutenja in krvnega pretoka na oskrbovanem delu telesa, kožne bolezni, razdražena koža in poškodbe na predelu oskrbe.

**Pomembno**
Če so na predelu oskrbe odprte rane, je treba pred nameščanjem medicinskega pripomočka predel rane najprej prekriti z ustrezno oblogo oz. povojem.
Pri neupoštevanju teh kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nikakršne odgovornosti.

**Odgovornost**
V primeru nepravilne uporabe (tudi pri samostojnem popravilu ali popravilu, ki ga opravi tretja oseba) proizvajalec ne more več jamčiti za skladnost medicinskega pripomočka, zaradi česar odgovornost proizvajalca preneha.

**Preostala tveganja in neželeni učinki**
Da bi se izognili poškodbam ali nepravilostim, izdelek nosite skladno s priporočili terapije. Pri nepravilni uporabi lahko v posameznih primerih pride do neželenih učinkov, kot so razdraženost kože ter poškodbe in omejitve prekrvavitve. Na občutljivi koži lahko izdelek povzroči srbenje, luščenje, rdečino in znake vnetja. Zato je kožo pod izdelkom treba ustrezno negovati.
Naslednji simptomi zahtevajo takojšnjo odstranitev izdelka in pregled kliničnih znakov s strani zdravnika ali zdravnice: neprijetni občutki, otrplost in vse močnejše bolečine.
Če se pojavi preobčutljivost na eno ali več sestavin tega izdelka, se pred uporabo posvetujte s svojo zdravnico ali zdravnikom. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.
Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe pletiva ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov.
Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

**Odstranjevanje**
Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne lokalne/nacionalne predpise.

طبيبك أو الأخصائي. إذا تم ارتداء المنتج وغسله يوميًا، فإن الحد الأقصى لعمر المنتج هو ٦ أشهر. في حالة الاستخدام غير المنتظم تزداد المدة وفقًا لذلك، ولكن بحد أقصى ١٢ شهرًا. نظرًا لأن علامات التآكل الموجودة على المنتج يمكن أن تتغير بشكل غير منتظم بسبب الاستخدام الفردي، فعند الشك في حدوث تغييرات في المنتج، من المستحسن فحصه بواسطة أخصائي طبي. يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. يسري على الضمادات مدة استخدام قصوى تبلغ ٤٢ شهرًا. تتم طباعة مدة استخدام المنتج الطبي مع رمز الساعة الرملية على ملصق العلبة. نظرًا لأن قياسات الجسم يمكن أن تتغير نتيجةً لصورة المرض وظروف الحياة الفردية، فإنه يُستحسن إجراء فحص منتظم لقياسات الجسم لدى الأطباء المتخصصين.

## دواعي الاستخدام

دواعي الاستعمال, التهاب المفصل الفخذي الرضفي (Jumper's Knee) ,متلازمة البروز الرضفي, المرحلة الثانية بعد جراحة تثبيت الرضفة, آلام الركبة الأمامية, تليين الاعتلال الغضروفي

## موانع الاستعمال

ينبغي عدم ارتداء الضامدة إال بعد استشارة الطبيب مع أعراض ألمراض التالية: خطر تجلط الدم والدوايل الشديدة واضطرابات الترصيف الليمفاوي وتورمات ألنسجة الرخوة غري الواضحة خارج منطقة التطبيق واالضطرابات الحسية والدورة الدموية يف منطقة الجسم املزودة (عىل سبيل املثال يف مرض السكري) وألمراض الجلدية وتهيج الجلد واإلصابات يف منطقة اإلمداد؛ يجب تغطية الجروح يف الجزء املعالَج من الجسم تحت التعقيم.

## مهم

في حالة وجود جروح مفتوحة في منطقة الرعاية، يجب أولًا تغطية منطقة الجرح باستخدام بطانة أو ضمادة مناسبة، قبل ارتداء أداة المساعدة الطبية.

أي مسؤولية في Julius Zorn GmbH لا تتحمل مجموعة شركاتحالة عدم الامتثال لهذه الموانع.

## المسؤولية

إذا لم يتم الاستخدام بحسب الغرض المقصود (حتى في حالة الإصلاحات الداخلية أو من خلال خدمات طرف ثالث)، فلا يمكن للجهة الصانعة ضمان مطابقة المنتج الطبي، وهذا يؤدي إلى إلغاء مسؤولية الجهة الصانعة.

## المخاطر المتبقية والآثار الجانبية

يُرجى ارتداء المنتج وفقًا لتوصيات العلاج الخاصة بك وذلك لتجنب الإصابات أو سوء المحاذاة. في حالة الاستخدام غير الصحيح، قد تحدث أحيانًا آثار جانبية غير مرغوب فيها، مثل تهيج الجلد، وقرح الضغط، وحدوث تأثيرات على الدورة الدموية. في حالة البشرة الحساسة، قد يؤدي استخدام المنتج إلى الحكة، وتقشر الجلد، والاحمرار، وظهور علامات الالتهاب. لذلك من الضروري توفير العناية المناسبة للبشرة تحت الضغط.

مع ظهور الأعراض التالية ينبغي فورًا إزالة المنتج والتأكد من الحالة الطبية من خلال طبيبة أو طبيب. أحاسيس غير طبيعية، وشعور بالخدر، مع آلام متزايدة.

في حال وجود حساسية تجاه أحد مكونات هذا المنتج أو أكثر، يُرجى استشارة الطبيبة أو الطبيب قبل الاستخدام. الجهة الصانعة ليست مسؤولة عن الأضرار/ الإصابات الناجمة عن المعالجة غير السليمة أو إساءة الاستعمال.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف الأنسجة أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرةً إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية لديك. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من الأور اللائحة (745/2017 EU/MDR).

## التخلص من المنتج

كقاعدة عامة يجب التخلص من المنتج بالطريقة التقليدية بعد نهاية الاستخدام. يُرجى مراعاة اللوائح المحلية / الوطنية المعمول بها.

AR

## الغرض من الاستخدام

تؤثر ضمادة وتر الرضفة JuzoFlex Patella Xtra على ميكانيكا/حركة الرضفة من خلال الضغط الناتج عن وسادة، وتخفف من نقاط الأربطة واللفافة في حالات اضطراب وتر الرضفة المؤلمة أو اعتلال غضروف الرضفة.

## الفئة المستهدفة من المستخدمين والمرضى

المستخدمون المحتملون هم المرضى والموظفون المتخصصون في المجال الطبي. تشمل مجموعة المرضى المستهدفين، البالغين وأيضًا المراهقين، الذين يشرف على رعايتهم موظفون متخصصون بناءً على المقاسات المناسبة والأحجام المتاحة والتجهيزات الخاصة، وبناءً على الغرض من الاستخدام ودواعي الاستخدام وموانع الاستعمال - ويتم الإشراف دائمًا وفقًا لتعليمات الجهة الصانعة.

## هكذا ترتدي المنتج بشكل صحيح:

ارتدِ الضمادة وأخلعها أثناء الجلوس لتجنب الإصابات والسقوط.

١. اسحب الداعم فوق مقدمة القدم والكاحل إلى الموضع المقصود. بدلاً من ذلك، يمكنك أيضًا فتح جانب واحد من الأشرطة اللاصقة تمامًا ووضعه كما في النقطة ٢ (الموضع).

٢. يمكنك بعد ذلك وضع الداعم أسفل الرضفة مباشرة (فص الركبة).

٣. وباستخدام الشريط يمكنك ضبط الداعم بسهولة من خلال السحب.

يتم ضمان الموضع الصحيح للداعم عندما يتم لفه بإحكام حول الوتر الرضفي وفص الركبة دون أن تكون ضاغطة عليها بشدة (بصورة مؤلمة).

يمكن إعادة ضبط الداعم في أي وقت بتكرار الخطوتين ٢ و ٣.

## يرجى مراعاة ما يلي:

لا ترتدِ المنتج إلا بعد توصية من الطبيب. يجب عدم توفير المساعدة الطبية إلا من قِبل المتخصصين الطبيين المُدربين بالشكل المناسب. استمرار نجاح العلاج أو تغير صورة المرض يجعلان إعادة القياس، وربما إعادة تصنيع المنتج، أمرًا ضروريًا. لا يمكن للمنتج أن يعمل بفعالية إلا عندما يتم وضعه بطريقة صحيحة وترتديه بحسب التوصية العلاجية. تأكد من ضبط المنتج بشكل صحيح، وذلك لتجنب حدوث أضرار في الدورة الدموية أو الأعصاب، ولا تضع ضغطًا مفرطًا على المنطقة المعالجة. بالنسبة لبعض الأنشطة، قد تكون القدرة على الحركة مقيدة قليلًا. إذا لاحظت أي أعراض غير طبيعية، يُرجى الاتصال بطبيبتك أو طبيبك أو الموظف المتخصص. في حال ظهور أعراض جديدة أو تفاقم الأعراض الموجودة، أوقف الاستخدام واطلب استشارة طبية أخرى بخصوص إمكانية الاستمرار في الاستخدام. المنتَج مقاوِم بدرجة كبيرة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. يمكن أن تتضرر متانة المادة بسبب تركيبات محددة. لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى متجر التوزيع القريب منك. لأسباب متعلقة بالنظافة، فإن المنتج غير مناسب لعلاج أكثر من مريض. وضع العلامات على المنتج مهم لتعريف المنتج وإمكانية تتبعه. لذلك نطلب منك عدم إزالتها تحت أي ظرف من الظروف.

## تعليمات الغسيل والعناية

يُرجى مراعاة إرشادات العناية طبقًا للعلامات الموضوعة على المنتج. ينبغي غسل الداعم يدويًا باستخدام منظف خفيف (٣٠ درجة مئوية) يوميًا أو بين كل استخدامين. ونوصي لذلك باستخدام المنظف الخاص المعتدل من Juzo. ثم اشطف مقوّم العظام جيدًا واتركه ليجف في درجة حرارة الغرفة. يمكنك تقليل وقت التجفيف من خلال وضع الداعم على منشفة بوبرة سميكة، ثم لفّها بها والضغط عليها بقوّة. ثم قم بتعليق الداعم تعليقًا حـرًا لا تتركه في المنشفة ولا تجففه بتعريضه للحرارة أو لأشعة الشمس. الداعم غير مناسب للاستعمال في المجفف. لا يُسمح بتنظيف دعامات Juzo تنظيفًا كيميائيًا.

## تكوين المواد

يُرجى الرجوع إلى العلامات الموضوعة على المنتج لمعرفة التفاصيل الدقيقة.

## إرشادات التخزين والصلاحية

يوصى بمدة استخدام الجهاز التقويمي من قبل

| | |  | CH REP | MD |
|---|---|---|---|---|
| DE | **Bedeutung der Symbole** | Hersteller | Bevollmächtigter in der Schweiz | Medizinprodukt |
| EN | **Meaning of the signs** | Manufacturer | Authorised representative in Switzerland | Medical Device |
| FR | **Signification des symboles** | Fabricant | Représentant en Suisse | Dispositif médical |
| IT | **Significato dei simboli** | Produttore | Persona autorizzata in Svizzera | Prodotto medicale |
| PT | **Significado dos símbolos** | Fabricante | Representante na Suíça | Produto medicinal |
| ES | **Significado de los símbolos** | Fabricante | Apoderado en Suiza | Producto sanitario |
| NL | **Betekenis van de symbolen** | Fabrikant | Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland | Medisch hulpmiddel |
| DA | **Betydning af symbolerne** | Producent | Befuldmægtiget repræsentant i Schweiz | Medicinsk udstyr |
| SV | **Teckenförklaring** | Tillverkare | Befullmäktigat ombud i Schweiz | Medicinsk produkt |
| FI | **Tuotepakkauksen** | Valmistaja | Valtuutettu Sveitsissä | Terveydenhuollon tuote |
| NO | **Betydningen av symbolene** | Produsent | Fullmektig i Sveits | Medisinsk utstyr |
| EL | **Εττεξήγηση των συμβόλων** | Κατασκευαστής | εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελβετία | Ιατρικό προϊόν |
| TR | **Sembollerin açıklaması** | Üretici firma | Isviçre yetkilisi | Tıbbi ürün |
| HR | **Značenje simbola** | Proizvođač | Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj | Medicinski proizvod |
| PL | **Znaczenie symboli** | Producent | Pełnomocnik w Szwajcarii | Produkt medyczny |
| RU | **Значение символов** | Изготовитель | уполномоченный представитель в Швейцарии | Продукт медицинского назначения |
| SK | **Význam symbolov** | Výrobca | Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku | Medicínsky produkt |
| SL | **Pomen simbolov** | Proizvajalec | Pooblaščeni zastopnik v Švici | Medicinski pripomoček |
| AR | معاني الرموز | الجهة الصانعة | الوكيل المعتمد في سويسرا | منتج طبي |

|  |  | LOT | REF |
|---|---|---|---|
| Herstellungsdatum | Verwendbar bis | Charge | Art. Nr. |
| Date of manufacture | Usable until | Batch | Item No. |
| Date de fabrication | Utilisable jusqu'à | Lot | Réf. art. |
| Data di produzione | Utilizzabile fino al | Lotto | Art. N. |
| Data de fabrico | Válido até | Lote | Art. N.º |
| Fecha de fabricación | Caducidad | Lote | N.º art. |
| Fabricagedatum | Te gebruiken tot | Charge | Art. Nr. |
| Fremstillingsdato | Kan anvendes indtil | Parti | Art. Nr. |
| Tillverkningsdatum | Kan användas t.o.m. | Batch | Art. Nr |
| Valmistuspäivä | Käyttöaika päättyy | Erä | Tuote- nro |
| Produksjonsdato | Holdbar til | Charge | Art. Nr. |
| Ημερομηνία παραγωγής | Δυνατότητα χρήσης έως | Παρτίδα | Αρ. Προϊόντος |
| Üretim tarihi | Son kullanma tarihi | Seri | Ürün no. |
| Datum proizvodnje | Upotrebljivo do | Šarža | Art. br. |
| Data produkcji | Termin ważności | Partia | Art. Nr |
| Дата изготовления | Использовать до | Партия | Арт. № |
| Dátum výroby | Použiteľné do | Šarža | Prod. Č. |
| Datum proizvodnje | Uporabno do | Serija | Št. Izdelka |
| تاريخ الإنتاج | قابل للاستخدام حتى | الشحن | رقم الصنف |

| | | UDI | www.juzo.com |
|---|---|---|---|
| DE | **Bedeutung der Symbole** | Eindeutige Produktidentifizierung | (Elektronische) Gebrauchsanweisung beachten |
| EN | **Meaning of the signs** | Unique Device Identification | Follow the (electronic) instructions for use |
| FR | **Signification des symboles** | Identification unique du produit | Respecter le mode d'emploi (électronique) |
| IT | **Significato dei simboli** | Identificazione di prodotto univoca | Rispettare le istruzioni d'uso (elettroniche) |
| PT | **Significado dos símbolos** | Identificação conclusiva do produto | Ler atentamente as instruções de utilização (eletrónicas) |
| ES | **Significado de los símbolos** | Identificación unívoca del producto | Observar las instrucciones de uso (electrónicas) |
| NL | **Betekenis van de symbolen** | Eenduidige productidentificering | Neem de (elektronische) gebruiksaanwijzing in acht |
| DA | **Betydning af symbolerne** | Entydig produktidentificering | Læs brugsanvisningen (der foreligger i elektronisk form) |
| SV | **Teckenförklaring** | Entydig produktidentifiering | Läs den (elektroniska) bruksanvisningen |
| FI | **Tuotepakkauksen** | Yksiselitteinen tuotetunniste | Noudata (sähköistä) käyttöohjetta. |
| NO | **Betydningen av symbolene** | Entydig produktidentifikasjon | Følg den (elektroniske) bruksanvisningen |
| EL | **Εττεξήγηση των συμβόλων** | σαφής αναγνώριση προϊόντος | Λαμβάνετε υπόψη τις (ηλεκτρονικές) οδηγίες χρήσης |
| TR | **Sembollerin açıklaması** | Açık ürün tanımı | (Elektronik) Kullanım talimatlarına uyun |
| HR | **Značenje simbola** | Jednoznačna identifikacija proizvoda | Pridržavajte se uputa za uporabu (u elektroničkom obliku) |
| PL | **Znaczenie symboli** | Jednoznaczna identyfikacja produktu | Przestrzegać (elektronicznej) instrukcji użytkowania |
| RU | **Значение символов** | однозначная идентификация продукта | Соблюдать инструкцию по эксплуатации (в электронном виде) |
| SK | **Význam symbolov** | Jednoznačná identifikácia výrobku | Dodržiavať (elektronický) návod na používanie |
| SL | **Pomen simbolov** | Edinstvena identifikacija izdelka | Upoštevajte navodila za uporabo (v elektronski obliki) |
| AR | **معاني الرموز** | **تعريف واضح للمنتج** | **يجب مراعاة دليل الاستخدام (الإلكتروني)** |





| | |
|---|---|
| Trocken aufbewahren | Vor Sonnenlicht schützen |
| Store in a dry place | Protect from sunlight |
| À conserver dans un endroit sec | À protéger de la lumière du soleil |
| Conservare in luogo asciutto | Proteggere dalla luce solare |
| Guardar em local seco | Proteger da ação direta dos raios solares |
| Conservar en un lugar seco | Proteger de la radiación solar |
| Droog bewaren | Beschermen tegen zonlicht |
| Opbevares tørt | Skal beskyttes mod sollys |
| Förvaras torrt | Skyddas mot solljus |
| Säilytettävä kuivassa | Suojattava auringonvalolta |
| Oppbevares på et tørt sted | Beskyttes mot direkte sollys |
| Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση | Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία |
| Kuru bir ortamda saklayın | Güneş ışığından koruyun |
| Čuvajte na suhom mjestu | Zaštitite od sunčevog svjetla |
| Przechowywać w suchym miejscu | Chronić przed bezpośrednim nasłonecz-nieniem |
| Хранить в сухом месте | Защищать от солнечных лучей |
| Skladovať v suchu | Chrániť pred slnečným svetlom |
| Hranite na suhem | Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo |
| **يجب التخزين في مكان جاف** | **يجب الحماية من أشعة الشمس** |



| | | |
|---|---|---|
| DE | **Bedeutung der Symbole** | Entsorgung über den Hausmüll möglich |
| EN | **Meaning of the signs** | Disposal in household waste |
| FR | **Signification des symboles** | À éliminer avec les ordures ménagères |
| IT | **Significato dei simboli** | Smaltimento attraverso i rifiuti domestici |
| PT | **Significado dos símbolos** | Eliminação com o lixo doméstico comum |
| ES | **Significado de los símbolos** | Eliminación junto con los residuos domésticos |
| NL | **Betekenis van de symbolen** | Afvoer via het huisvuil |
| DA | **Betydning af symbolerne** | Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald |
| SV | **Teckenför-klaring** | Får slängas i hushållsavfallet |
| FI | **Tuotepakka-uksen** | Hävitetään sekajätteenä |
| NO | **Betydningen av symbolene** | Kastes med husholdningsavfallet |
| EL | **Εττεξήγηση των συμβόλων** | Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα |
| TR | **Sembollerin açıklaması** | Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir |
| HR | **Značenje simbola** | Zbrinjavanje preko kućnog otpada |
| PL | **Znaczenie symboli** | Usuwać wraz z odpadami domowymi |
| RU | **Значение символов** | Утилизировать вместе с бытовыми отходами |
| SK | **Význam symbolov** | Likvidácia cez domový odpad |
| SL | **Pomen simbolov** | Odvrzite med gospodinjske odpadke |
| AR | **معاني الرموز** | **التخلص عبر القمامة المنزلية** |



Zweckbstimmung: Stabilisierung, Mobilisierung, Korrektur/Stützung, Entlastung

Intended purpose: Stabilisation, Mobilisation, Correction/Support, Relief

Usage prévu: Stabilisation, Mobilisation, Correction/Soutien, Soulagement

Destinazione d'uso: Stabilizzazione, Mobilisation, Correzione/Supporto, Scarico

Objetivo pretendido: Estabilização, Mobilização, Correção/Apoio, Alívio

Finalidad: Estabilización, Movilización, Corrección/Apoyo, Descarga

Beoogd doel: Stabilisatie, Mobilisatie, Correctie/Ondersteuning, Ontlasting

Formålsbestemmelse: Stabilisering, Mobilisering, Korrektion/Støtte, Aflastning

Avsedd användning: Stabilisering, Mobilisering, Korrigering/Stöd, Avlastning

Käyttötarkoitus: Stabilointi, Mobilisointi, Asentokorjaus/Tuki, Keventäminen

Tiltenkt bruk: Stabilisering, Mobilisering, Korreksjon/Støtte, Lettelse

Προβλεπόμενη χρήση: Σταθεροποίηση, Κινητοποίηση, Διόρθωση/στήριξη, Αποφόρτιση

Kullanım amacı: Sağlamlaştırma, Hareketlendirme, Düzeltme/Destek, Destekleme

Namjenska upotreba: Stabilizacija, Mobilizacija, Korekcija/Potpora, Rasterećenje

Przeznaczenie: Stabilizacja, Mobilizacja, Korekta/Podtrzymanie, Odciążenie

Целевое назначение: Стабилизация, Мобилизация, Коррекция/поддержка, Разгрузка

Stanovenie účelu: Stabilizácia, Mobilizácia, Korektúra/Podpora, Uvoľnenie

Namen uporabe: Stabilizacija, Mobilizacija, Korekcija/Podpora, Razbremenitev

**الغرض من الاستخدام: الضغط التثبيت, التحريك, التصحيح/الدعم, تخفيف**

# Feedback?

**Sie haben Feedback zu unseren Produkten, Anregungen oder Ideen?** Dann nehmen Sie bitte an unserer Umfrage teil.

**Do you have any product feedback, suggestions or ideas you'd like to share?** If so, please take our survey.

**Gültig für | Valid for:**
JuzoFlex Patella Xtra

Made in Germany

www.juzo.com

**Julius Zorn GmbH** · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany
info@juzo.com · juzo.com

CH REP **Berro AG** · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse
**UK responsible person: Juzo UK Ltd**
The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4QB · Great Britain

INT · 1716300/3/3 · 05/2026